



02/2016

Réf. : 584638

HOZELOCK
EXEL**HOZELOCK-EXEL**

891 route des Frênes - ZI Nord Arnas BP 30424

69653 Villefranche Cedex

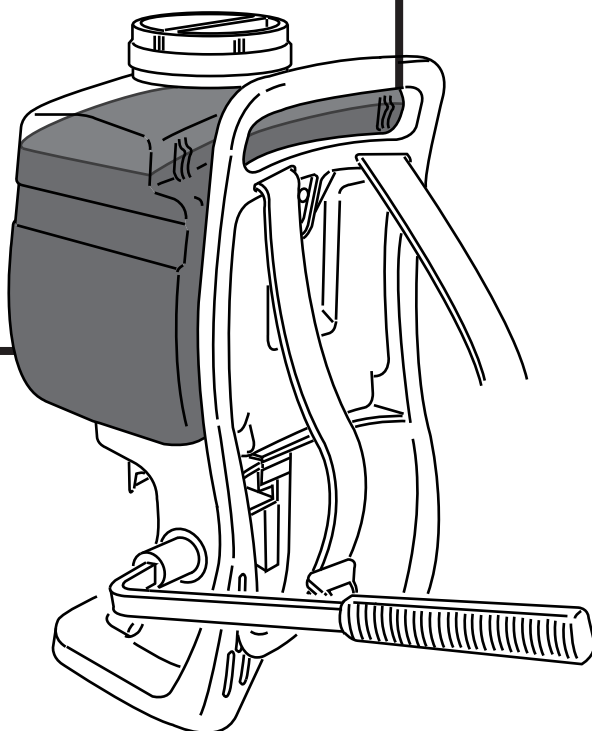
hozelock-exel@hozelock-exel.com

SAS au capital de 2600000€

SIRET 77965877200024 - APE 2830 Z

RCS Villefranche B

N° TVA intra-communautaire : FR 02 779 658 772

SPECIFIQUE VERMOREL**LASER 2000**

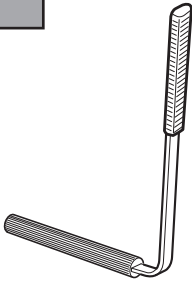
FR - Français	p6
GB - English	p7
DE - Deutsch	p8
IT - Italiano	p9
PT - Português	p10
PL - Polski	p11
ES - Español.....	p12
NL - Nederlander	p13
SW - Svenska	p14

NO - Norsk	p15
FIN - Suomi.....	p16
DK - Dansk	p17
EL - ΕΛΛΗΝΙΚΑ	p18
HU - MAGYAR	p19
CZ/SK - ČESKY	p20
RU - РОССИЯ	p21
يبرع	p22

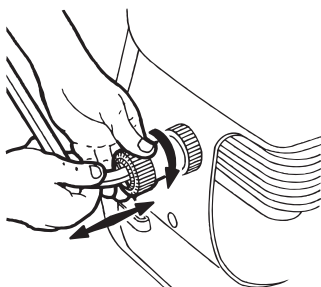
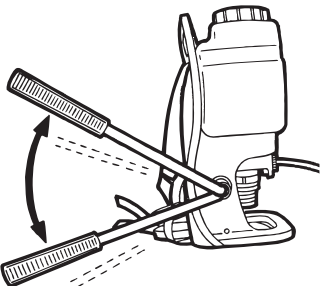
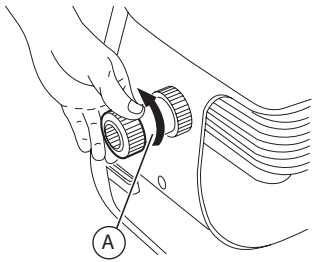
Laser 2000 - Ref 102025
Laser 2000 - Ref 401448



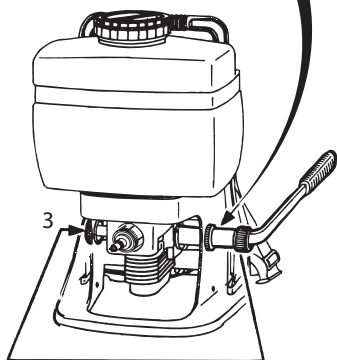
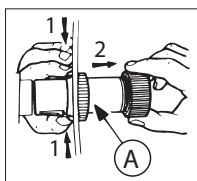
Garantie 2 ans
Warranty 2 years



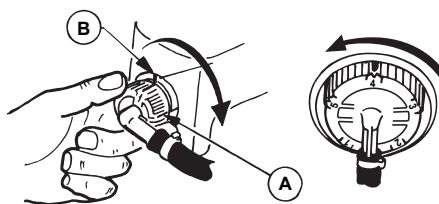
1A



1B

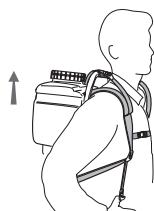
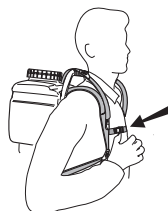
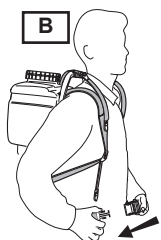


1C



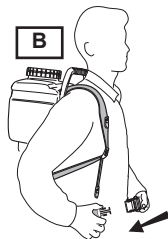
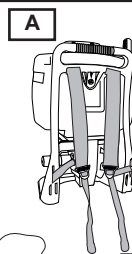
3

LASER 2000 (réf 102025)

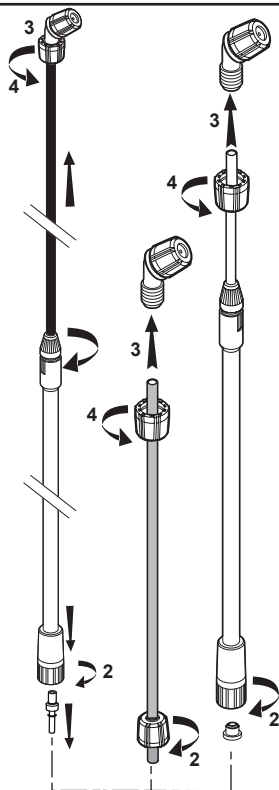


4

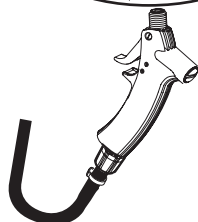
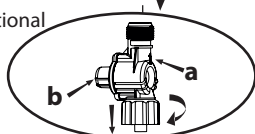
LASER 2000 (réf. 401448)*



5



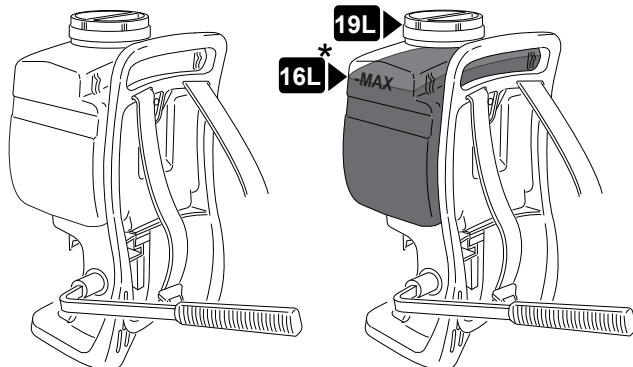
optional



6

Laser 2000	
ref	102025 401448
	03-80
	15/10

9



5.1Kg

LASER 2000 (ref: 401448)

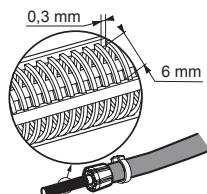
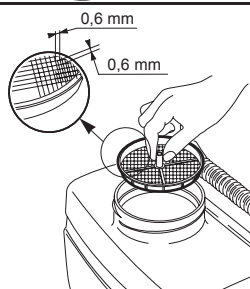
21.1Kg

5.7Kg

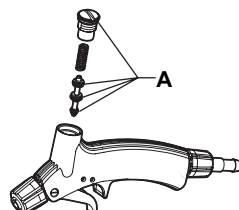
LASER 2000 (ref: 102025)

21.7Kg

10

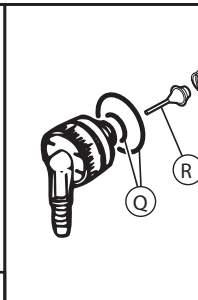
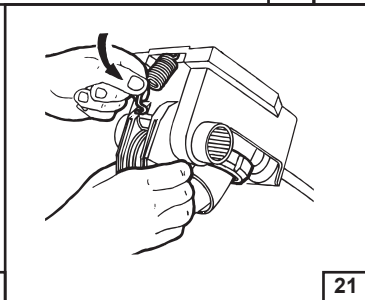
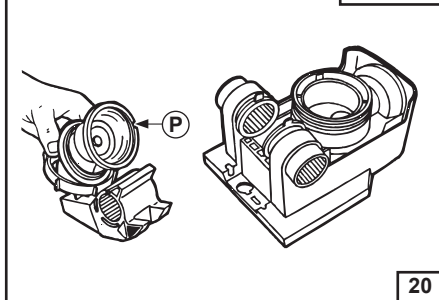
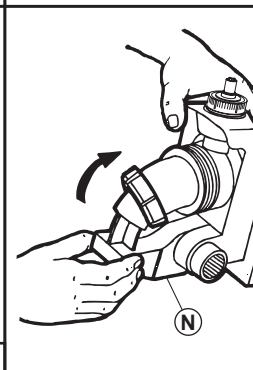
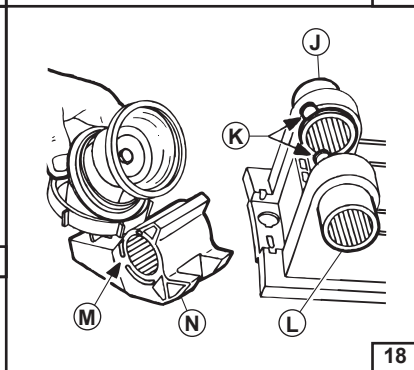
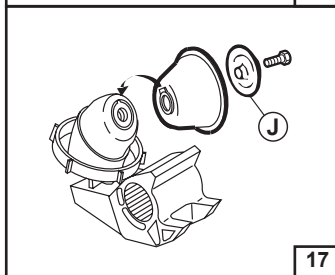
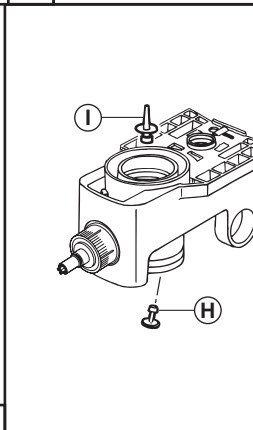
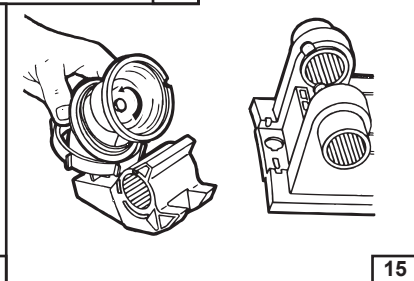
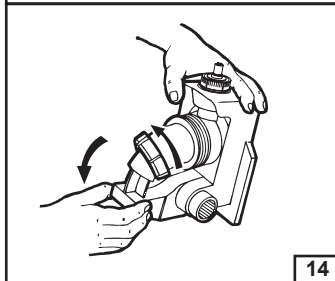
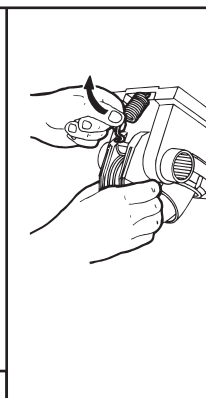
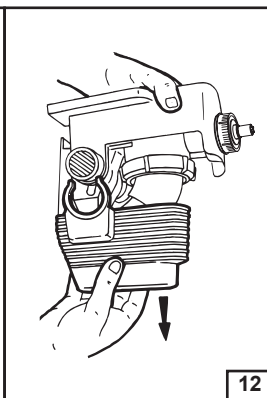
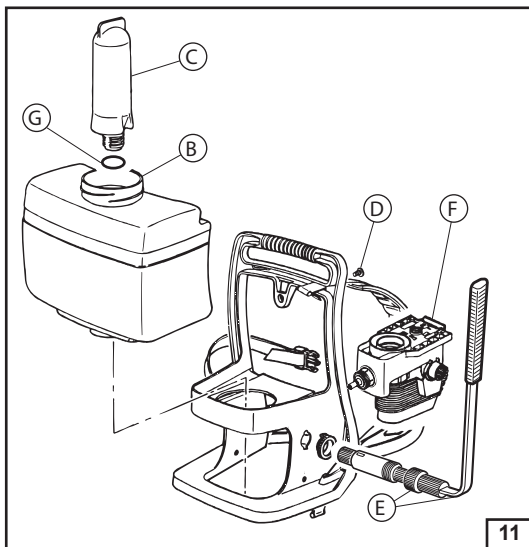


7



8

4



FRANCAIS

NOTICE D'UTILISATION

A lire impérativement avant la mise en service

Un pulvérisateur est un appareil sous pression qui peut présenter des risques d'explosion, avec projection de liquide, si les consignes inscrites dans cette notice ne sont pas respectées. En cas de doute, consulter le constructeur.

La notice originale a été rédigée et approuvée en français. Toutes les autres langues sont des traductions de l'originale. En cas de conflit, d'imprécisions ou d'écarts entre le français et les autres langues, la version française prévaut.

Pression maximale de service du pulvérisateur : 6bars / 5bars pour les appareils équipés d'un limiteur de pression

MONTAGE

Lever selon modèle :

- **Fig. 1A:** Levier cranté permettant le réglage de la position angulaire. Montez le levier de pompage. La bague A est pré-positionnée pour monter le levier à gauche (utilisateur droitier) (**Fig. 1B**).

Réglez la position angulaire et latérale du levier en fonction de votre morphologie. Pour les utilisateurs gauchers, déplacez la bague A pour monter le levier à droite (**Fig. 1C**).

- **Fig. 2A:** Levier à section rectangulaire, à 2 positions : position travail, position rangement.

Montez le levier de pompage, à gauche pour les droitiers, à droite pour les gauchers (**Fig. 2B**).

Pour démonter le levier, ôtez la goupille et retirez le levier en agissant sur les clips de la bague A (**Fig. 2C**).

Position rangement (**Fig. 2D**).

- **Fig. 3:** Si modèle avec limiteur de pression en sortie de pompe :

Pour régler le limiteur de pression à la valeur souhaitée, serrez l'écrou A en position de serrage maximum. Puis dévisser dans la limite maxi d'un tour pour positionner les chiffres 5, 4, 3, 2, et 1 en face du repère (B).

Portage selon modèle:

- **Fig. 4 et 5:** Réglez les bretelles de portage, et / ou la ventrale. Le pulvérisateur doit être le plus haut possible et près du corps.

- **Fig. 6:** Montez la lance sur la poignée:

Montez la lance sur la poignée (1 et 2) et la buse sur le tube de lance (3 et 4).

- **Fig. 6:** Selon modèles: Montez le régulateur de pression entre la poignée et la lance. Vérifier que la direction de montage correspond bien à celle du flux de produit indiqué par la flèche (a).

FONCTIONNEMENT

IMPORTANT: Avant toute mise en service de votre pulvérisateur, reportez-vous à la notice générale d'utilisation pour connaître les règles de sécurité et d'utilisation de votre produit.

Selon modèles: Le régulateur assure une pression constante de pulvérisation. Ainsi :

La pulvérisation s'effectue à la pression indiquée sur le régulateur (**Fig. 6.b**), même si le pulvérisateur est à une pression supérieure à celle-ci.

La pulvérisation s'arrête dès lors que la pression du pulvérisateur est inférieure à celle indiquée sur le régulateur (**Fig. 6.b**). Pomper à nouveau pour mettre l'appareil en pression.

SPECIFICATIONS / PIECES DETACHEES

- **Fig. 9:** Niveau visible par transparence. Volume total, *volume utile, poids à vide et plein.

- **Fig. 10:** Equipements standards.

ENTRETIEN

Selon modèles: Pour chaque opération de rinçage du pulvérisateur réalisé avec le régulateur monté (se reporter à la notice générale d'utilisation fournie avec votre pulvérisateur), pompez jusqu'à pulvériser de l'air, de manière à vider complètement le régulateur. Démonter le régulateur, remontez la lance sur la poignée, et actionnez la gâchette de manière à dépressuriser entièrement le pulvérisateur.

Attention, si vous souhaitez démonter le régulateur alors qu'il reste du produit dans le pulvérisateur, portez des gants et ne pas actionner la gâchette de la poignée. A la fin du traitement, remontez le régulateur afin de procéder à l'opération de rinçage comme indiqué ci-dessus.

- **Fig. 7:** Nettoyez le filtre de lance et le filtre de réservoir.

- **Fig. 8:** Graissez les joints de piston (A) de la poignée.

- **Fig.11:** Extraire la pompe: Le réservoir (B) étant vide, dévisser la cloche à air (C), retirer la vis (D), dégager le réservoir, démonter le levier de pompage (E), retirer l'ensemble de pompage (F).

- **Fig.12 à 15:** Démonter la pompe. Graissez ou remplacez le joint de cloche (G) et la membrane (J). Remplacer les clapets (H) et (I) si besoin.

- **Fig.17 à 21:** Remontez la pompe: respectez le sens du positionnement de la membrane (**Fig.17**), replacez la rondelle et la vis et serrez entre 0,3 et 0,4 m/kg, replacez le bras de piston après avoir graissé et remonté les paliers, assurez-vous que les languettes (K) des paliers (L) soient parfaitement placées dans leurs logements (M) du piston (N), basculez le piston (N), vérifiez que l'ergot (P) de la membrane soit bien emboîtée dans le corps de pompe, resserrez l'écrou et remontez le ressort.

DEFAUTS / SOLUTIONS

Anomalies de fonctionnement	Après avoir dépressurisé l'appareil, vérifier :
Pas de mise en pression de la cloche à air.	- L'étanchéité des éléments situés entre la sortie de la pompe et l'extrémité de la lance. En cas de fuite, resserrer ou remplacer l'élément défectueux. - L'état du joint (G) de la cloche à air. Graisser ou remplacer si détérioré. - La présence des clapets (I) et (H) de la pompe. Si absents ou détériorés, remplacer. - La présence du clapet (R), du ressort (S), et des joints (Q) du limiteur de pression (Fig. 22).
Pas de mise en pression de la cloche à air et présence de fuite sous la pompe.	- Que la membrane est correctement positionnée et en bon état. Remplacer si besoin.
Le liquide s'écoule par la buse sans appuyer sur l'interrupteur.	- L'état des joints de piston (A) de la poignée. Nettoyer. Remplacer si détériorés.
La cloche à air est sous pression, mais le liquide ne s'écoule pas lorsqu'on appuie sur l'interrupteur de lance.	- Que le circuit n'est pas bouché au niveau du raccord rapide, du filtre de la poignée et de la buse. Nettoyer. - Le bon fonctionnement du raccord rapide, en appuyant sur la clapet de fermeture (T) (Fig. 22). Remplacer si détérioré.

Pièces de rechange Veuillez contacter notre service pièces détachées au +33 (0)4 74 62 48 11 ou sav@hozelock-exel.fr

DECLARATION DE CONFORMITE CE

Je soussigné Jérôme BOULMIER – Responsable Qualité – certifie par la présente que le produit

Type : Pulvérisateur à pression préalable

Marque : LASER

Modèle : LASER 2000

Réf : 102025 / 401448

A été développé, conçu et fabriqué conformément à l'ensemble des dispositions pertinentes de la Directive « Sécurité des Machines »

2006/42/CE

Fait à Villefranche

Le 26/10/2015

GARANTIES

- **Page 1 :** Durée totale de garantie en fonction des modèles

ENGLISH

USER MANUAL

The instructions must be read before use

A sprayer is a pressure apparatus where there is always the risk of explosion with a projection of liquid if the instructions are not followed. If you have any doubts concerning its use, contact the manufacturer. The original manual was written and approved in French. All other languages are translations of the original. In the event of a conflict, imprecisions or discrepancies between the French and other languages, the French version shall prevail.

Maximum sprayer pressure: 6bars / 5bars for apparatus with a pressure limiter

INSTRUCTIONS

Lever depending on model:

- **Fig. 1A:** Notched lever to set the angular position. Install the pumping lever. Ring A is pre-positioned to install the lever on the left (right-handed user) (**Fig. 1B**).

Set the lever's angular and side position according to your body type. For left handed users, move ring A to install the lever on the right (**Fig. 1C**).

- **Fig. 2A:** Rectangular section 2-position lever: working position, storage position.

Install the pumping lever, on the left for right-handed users and on the right for left-handed users (**Fig. 2B**).

To remove the lever, remove the pin and take out the lever by pushing the clips on ring A (**Fig. 2C**).

Storage position (**Fig. 2D**).

- **Fig. 3:** For the model with pressure limiter on output from the pump:

To set the pressure limiter to the required value, tighten nut 1 into maximum tightening position. Then unscrew within the max limit of one turn to position the figures 5, 4, 3, 2 and 1 opposite marker (B).

Carrying depending on model:

- **Figs. 4 and 5:** Set the carrying and/or chest straps. The sprayer must be as high and close to the body as possible.

- **Fig. 6:** Install the lance on the handle:

Install the lance on the handle (1 and 2) and the nozzle on the lance tube (3 and 4).

- **Fig. 6: Depending on the models:** Install the pressure regulator between the handle and the lance. Check that the installation direction corresponds to the product flow direction indicated by the arrow (a).

OPERATION

IMPORTANT: Before you start using your sprayer, refer to the general user manual for the safety and usage rules for your product.

Depending on the models: The regulator ensure a constant spraying pressure. So:

The spraying is performed at the pressure indicated on the regulator (**Fig. 6.b**), even if the sprayer is at a higher pressure than this.

The spraying stops when the sprayer pressure falls below the pressure indicated on the regulator (**Fig. 6.b**). Pump again to pressurise the apparatus.

SPECIFICATIONS / SPARE PARTS

- **Fig. 9:** Level visible transparently. Total volume, *useful volume, empty weight and full weight.

- **Fig. 10:** Standard equipment.

MAINTENANCE

Depending on the models: For each sprayer rinsing operation performed with the regulator installed (refer to the general user manual supplied with your sprayer), pump until the air is sprayed to empty the regulatory completely. Remove the regulator, install the lance on the handle and activate the trigger to depressurise the sprayer fully.

Caution, if you want to remove the regulator while there is still product in the sprayer, wear gloves and do not activate the trigger on the handle. When treatment is complete, put the regulator back and carry out the rinsing operation as indicated above.

- **Fig. 7:** Clean the lance filter and the reservoir filter.

- **Fig. 8:** Grease the piston seals (A) on the handle.

- **Fig.11:** Extract the pump: With the reservoir (B) empty, unscrew the air chamber (C), remove the screw (D), take out the reservoir, remove the pumping lever (E) and remove the pumping assembly (F).

- **Fig.12 to 15:** Remove the pump. Grease or replace the chamber seal (G) and the membrane (J). Replace the valves (H) and (I) if necessary.

- **Fig.17 to 21:** Put the pump back: respect the membrane positioning direction (**Fig.17**), put back the washer and the screw and tighten between 0.3 and 0.4 m/kg, replace the piston arm after greasing and putting back the bearings, make sure that the tabs (K) on the bearings (L) are perfectly placed in their housings (M) on the piston (N), tilt the piston (N), check that the membrane's pin (P) is fully pushed into the pump body, tighten the nut again and put the spring back.

FAULTS / SOLUTIONS

Operating problems	After depressurising the apparatus, check:
No pressurisation in the air chamber.	- The seal on the elements between the pump output and the end of the lance. In the event of a leak, tighten or replace the defective element. - The condition of the air chamber's seal (G). Grease or replace if damaged. - The presence of the pump's valves (I) and (H). If absent or damaged, replace. - The presence of the valve (R), the spring (S) and the seals (Q) on the pressure limiter (Fig. 22).
No pressurisation in the air chamber and a leak under the pump.	- That the membrane is correctly positioned and in good condition. Replace if necessary.
The liquid flows through the nozzle without the switch being pressed.	- The condition of the piston seals (A) on the handle. Clean. Replace if damaged.
The air chamber is pressurised, but the liquid does not flow then the lance switch is pressed.	- That the circuit is not blocked at the fast connector, the handle filter and the nozzle. Clean. - The correct operation of the fast connector, by pressing the closing valve (T) (Fig. 22). Replace if damaged.

Spare part Please contact our spare parts department on +33 (0)4 74 62 48 11 or sav@hazelock-exel.fr

EC DECLARATION OF CONFORMITY

I, the undersigned, Jérôme BOULMIER – Quality Manager - hereby certify that the product

Type: Pressure sprayer

Brand: LASER

Model: LASER 2000

Ref.: 102025 / 401448

Was developed, designed and manufactured in accordance with all relevant provisions of the Machinery Directive 2006/42/EC

Signed in Villefranche

26/10/2015

J. Boulmier

WARRANTIES

- **Page 1 :** Total warranty period depending on the models

DEUTSCH

BEDIENUNGSANLEITUNG

Diese Anleitung vor Inbetriebnahme bitte unbedingt lesen

Ein Sprühergerät ist ein Gerät, das unter Druck steht. Im Falle der Nichtbeachtung der in dieser Anleitung enthaltenen Vorschriften besteht die Gefahr einer Explosion, bei der Flüssigkeit herausgeschleudert werden kann. Im Zweifelsfall mit dem Hersteller Rücksprache nehmen.

Die Original-Anleitung wurde in französischer Sprache verfasst und genehmigt. Sämtliche andere Sprachen sind Übersetzungen des Originals. Bei Konflikten, Ungenauigkeiten oder Abweichungen zwischen dem französischen Original und den anderen Sprachen ist die französische Anleitung maßgebend.

Maximaler Betriebsdruck des Sprühergeräts: 6 bar / 5 bar für Geräte mit Druckregler

MONTAGE

Hebel, je nach Modell:

- **Abb. 1A:** Rasterhebel zur Winkeleinstellung.

- Pumpehebel anmontieren. Ring A ist so positioniert, dass der Hebel nach links stehend montiert werden kann (Rechtshänder-Bedienung) (**Abb. 1B**). Stellen Sie die Winkel- und Seitenposition des Hebels entsprechend Ihrer Körperhöhe ein. Zur linkshändigen Bedienung Ring A verschieben, um den Hebel nach rechts stehend zu montieren (**Abb. 1C**).

- **Abb. 2A:** Hebel mit rechteckigem Querschnitt für 2 Positionen: Arbeitsposition, Aufbewahrungsposition.

Pumpehebel nach links stehend für Rechtshänder und nach rechts stehend für Linkshänder anmontieren (**Abb. 2B**).

Zum Abmontieren des Hebels Splint entfernen und Hebel durch Bewegen der Clips an Ring A abnehmen (**Abb. 2C**).

Aufbewahrungsposition (**Abb. 2D**).

- **Abb. 3:** Bei Modell mit Druckregler am Pumpenausgang:

Zum Einstellen des Druckreglers auf den gewünschten Wert Mutter A bis zur maximalen Anzugsposition anziehen. Dann mit maximal einer ganzen Umdrehung aufschrauben und die Zahlen 5, 4, 3, 2, und 1 auf die Markierung (B) stellen.

Tragemöglichkeit je nach Modell:

- **Abb. 4 und 5:** Trageriemen und / oder Bauchriemen einstellen. Das Sprühergerät muss so hoch wie möglich und nahe am Körper sitzen.

- **Abb. 6:** Spritzrohr am Griff befestigen:

Spritzrohr am Griff befestigen (1 und 2) und Düse am Spritzrohr befestigen (3 und 4).

- **Abb. 6:** Je nach Modell: Druckregler zwischen Griff und Spritzrohr befestigen. Sicherstellen, dass die Montagerichtung mit der des Flusses des Behandlungsprodukts in Richtung des Pfeils (a) übereinstimmt.

BETRIEB

WICHTIG: Vor der Inbetriebnahme Ihres Sprühergeräts lesen Sie bitte die allgemeine Bedienungsanleitung, um sich mit den Sicherheits- und Bedienungsvorschriften Ihres Gerätes vertraut zu machen.

Je nach Modell: Der Regler gewährleistet einen konstanten Sprühdruk. Somit:

Der Sprühvorgang erfolgt mit dem auf dem Regler angegebenen Druck (**Abb. 6.b**), selbst wenn das Sprühergerät einen höheren Druck als diesen ermöglicht.

Der Sprühvorgang wird gestoppt, sobald der Sprühdruk unterhalb des auf dem Regler angezeigten liegt (**Abb. 6.b**). Erneut pumpen, um das Gerät unter Druck zu setzen.

SPEZIFIKATIONEN / ERSATZTEILE

- **Abb. 9:** Füllvolumen sichtbar durch transparente Oberfläche. Gesamtvolumen, Nutzvolumen, Leergewicht und Vollgewicht.

- **Abb. 10:** Standardkomponenten.

PFLEGE

Je nach Modell: Pumpen Sie bei jedem Spülen des Sprühergeräts mit befestigtem Regler (siehe allgemeine Bedienungsanleitung, die Ihrem Sprühergerät beiliegt) so lange, bis Sie Luft sprühen, um den Regler vollständig zu entleeren. Montieren Sie den Regler ab, befestigen Sie das Spritzrohr am Griff und betätigen Sie den Abzug, bis der Druck vollständig aus dem Sprühergerät entwichen ist.

Achtung, wenn Sie den Regler abmontieren wollen, solange sich noch von dem Produkt im Sprühergerät befindet, tragen Sie Schutzhandschuhe und betätigen Sie nicht den Abzug am Griff. Montieren Sie den Regler nach der

Behandlung wieder an, um mit dem Spülvorgang wie oben beschrieben zu beginnen.

- **Abb. 7:** Filter an Spritzrohr und Behälter reinigen.

- **Abb. 8:** Kolbendichtungen (A) am Griff schmieren.

- **Abb. 11:** Pumpe herausziehen: Luftglocke (C) bei leerem Behälter (B) abschrauben, Schraube (D) abnehmen, Behälter herausnehmen, Pumphebel (E) abmontieren, Pumpeneinheit (F) herausholen.

- **Abb. 12 bis 15:** Pumpe abmontieren. Glockendichtung (G) und Membran (J) schmieren bzw. austauschen. Ventile (H) und (I) ggf. austauschen.

- **Abb. 17 bis 21:** Pumpe wieder anmontieren: Einbaurichtung der Membran berücksichtigen (**Abb. 17**), Scheibe und Schraube aufsetzen und mit 0,3 bis 0,4 m/kg festziehen, nach Schmieren und Wiedereinbau der Lager Kolbenarm positionieren, sicherstellen, dass die Zungen (K) an den Lagern (L) richtig in ihren Aufnahmen (M) im Kolben (K) sitzen, Kolben (N) umklappen, sicherstellen, dass der Stift (P) der Membran richtig im Pumpenkörper eingerastet ist, Mutter wieder anziehen und Feder wieder anmontieren.

FEHLER / LÖSUNGEN

Funktionsstörungen	Nach dem Druckablassen aus dem Gerät sicherstellen:
Kein Druckaufbau der Luftglocke.	- Dichtheit der Elemente zwischen Pumpenausgang und Spritzrohrspitze. Bei Tropfen defektes Element anziehen bzw. austauschen. - Zustand der Dichtung (G) an der Luftglocke. Schmieren oder austauschen, falls beschädigt. - Vorhandensein der Ventile (I) und (H) an der Pumpe. Fehlende oder beschädigte Ventile austauschen. - Vorhandensein des Ventils (R), der Feder (S) und der Dichtungen (Q) des Druckreglers (Abb. 22).
Kein Druckaufbau der Luftglocke und Lecks unter der Pumpe.	- Dass die Membran korrekt positioniert und in gutem Zustand ist. Gegebenenfalls austauschen.
Die Flüssigkeit rinnt aus der Düse, ohne dass der Schalter betätigt wird.	- Zustand der Kolbendichtungen (A) am Griff. Reinigen. Falls beschädigt austauschen.
Die Luftglocke steht unter Druck, doch die Flüssigkeit rinnt nicht aus, wenn der Schalter am Spritzrohr betätigt wird.	- Dass der Kreislauf nicht am Schnellanschluss, am Grifffilter oder an der Düse verstopft ist. Reinigen. - Funktionstüchtigkeit des Schnellanschlusses durch Drücken auf das Klappventil (T) (Abb. 22). Falls beschädigt austauschen.

Ersatzteil Bitte kontaktieren Sie unseren Ersatzteildienst unter der Telefonnummer +33 (0)4 74 62 48 11 oder unter sav@hazelock-exel.fr

EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Hiermit bescheinige ich, Jérôme BOULMIER – Leiter der Abteilung Qualitätssicherung - anhand vorliegender Erklärung, dass das Gerät vom Typ: Sprüher mit selbsttätiger Spritze

Marke: LASER

Modell: LASER 2000

Ref.: 102025 / 401448

entsprechend sämtlicher einschlägiger Bestimmungen der EG-Maschinenrichtlinie 2006/42/EG geplant, entwickelt und gefertigt wurde

Ausgestellt in Villefranche

am 26.10.2015

Boulmier

GARANTIE

- Seite 1: Gesamtlauzeit der Garantie je nach Modell

AVVERTENZE PER L'USO

Da leggere tassativamente prima della messa in servizio

Un polverizzatore è un apparecchio sotto pressione, che può presentare dei rischi d'esplosione, spruzzando intorno del liquido, se le raccomandazioni contenute in queste istruzioni non sono rispettate. In caso di dubbi, consultare il costruttore.

Le avvertenze originali sono state redatte e approvate in francese. Tutte le altre lingue sono una traduzione dell'originale. In caso di conflitto, di imprecisioni o di differenze tra il francese e le altre lingue, fa fede la versione francese.

Pressione massima di servizio del polverizzatore: 6 bar / 5 bar per gli apparecchi dotati di un limitatore di pressione

MONTAGGIO

Leva a seconda del modello:

- **Fig. 1A:** Leva dentellata che permette di regolare la posizione angolare. Montare la leva di pompaggio. La ghiera A è preposizionata per montare la leva a sinistra (utilizzatore destrimane) (**Fig. 1B**).

Regolare la posizione angolare e laterale della leva in funzione della propria morfologia. In caso di utilizzatori mancini, spostare la ghiera A per montare la leva a destra (**Fig. 1C**).

- **Fig. 2A:** Leva a sezione rettangolare, a 2 posizioni:

posizione di lavoro, posizione di stoccaggio.

Montare la leva di pompaggio, a sinistra per i destrimani, a destra per i mancini (**Fig. 2B**).

Per smontare la leva, togliere la coppiglia e togliere la leva agendo sulle molle della ghiera A (**Fig. 2C**).

Posizione per la conservazione (**Fig. 2D**).

- **Fig. 3:** Per il modello con limitatore di pressione all'uscita della pompa:

Per regolare il limitatore di pressione al valore desiderato, stringere al massimo il dado A. Poi svitarlo al massimo di un giro in modo che i numeri 5, 4, 3, 2 e 1 si trovino di fronte al riferimento (B).

Trasporto a seconda del modello:

- **Fig. 4 e 5:** Regolare le cinghie di trasporto e/o la cintura addominale. Il polverizzatore deve essere il più in alto possibile e vicino al corpo.

- **Fig. 6:** Montare la lancia sull'impugnatura:

Montare la lancia sull'impugnatura (1 e 2) e l'ugello sul tubo della lancia (3 e 4).

- **Fig. 6:** A seconda del modello: Montare il regolatore di pressione tra l'impugnatura e la lancia. Verificare che il montaggio avvenga nel senso del flusso del prodotto indicato dalla freccia (a).

FUNZIONAMENTO

IMPORTANTE: Prima della messa in servizio del polverizzatore, consultare le avvertenze per l'uso per conoscere le norme di sicurezza e di utilizzo del prodotto.

A seconda del modello: Il regolatore garantisce una pressione di polverizzazione costante. Pertanto:

La polverizzazione avviene alla pressione indicata sul regolatore (**Fig. 6.b**), anche se il polverizzatore è a una pressione superiore a quest'ultima.

La polverizzazione si interrompe quando la pressione del polverizzatore è inferiore a quella indicata sul regolatore (**Fig. 6.b**). Pompare nuovamente per mettere in pressione l'apparecchio.

SPECIFICHE TECNICHE / PEZZI DI RICAMBIO

- **Fig. 9:** Livello visibile in trasparenza. Volume totale, *volume utile, peso a vuoto e a pieno.

- **Fig. 10:** Dotazioni standard.

MANUTENZIONE

A seconda del modello: Per risciacquare il polverizzatore con il regolatore montato (consultare le Avvertenze generali per l'uso fornite con il polverizzatore), pompare fino alla comparsa di aria, in modo da svuotare completamente il regolatore. Smontare il regolatore, rimontare la lancia sull'impugnatura e azionare il grilletto per depressurizzare completamente il polverizzatore.

Attenzione, se si vuole smontare il regolatore quando ancora c'è del prodotto nel polverizzatore, indossare i guanti e non azionare il grilletto dell'impugnatura. Alla fine del trattamento, rimontare il regolatore per effettuare il risciacquo come indicato qui sotto.

- **Fig. 7:** Pulire il filtro della lancia e il filtro del serbatoio.

- **Fig. 8:** Lubrificare i giunti del pistone (A) dell'impugnatura.

- **Fig. 11:** Estrarre la pompa. Con il serbatoio (B) vuoto, svitare la camera d'aria (C), togliere la vite (D), liberare il serbatoio, smontare la leva di pompaggio (E), togliere il gruppo di pompaggio (F).

- **Fig. 12-15:** Smontare la pompa. Lubrificare o sostituire il giunto della camera (G) e la membrana (J). Sostituire le valvole (H) e (I), se necessario.

- **Fig. 17-21:** Rimontare la pompa: rispettare il senso di posizionamento della membrana (Fig. 17), sostituire la rondella e la vite e stringere tra 0,3 e 0,4 m/kg, sostituire il braccio del pistone dopo aver lubrificato e rimontato i cuscinetti, accertarsi che le linguette (K) dei cuscinetti (L) siano correttamente posizionate negli alloggiamenti (M) del pistone (N), muovere il pistone (N), verificare che il perno (P) della membrana sia ben incastrato nel corpo della pompa, stringere il dato e rimontare la molla.

PROBLEMI / SOLUZIONI

Anomalie di funzionamento	Dopo aver depressurizzato l'apparecchio, verificare:
Che la camera d'aria non sia sotto pressione.	- La tenuta degli elementi situati tra l'uscita della pompa e l'estremità della lancia. In caso di perdite, stringere o sostituire l'elemento difettoso. - Le condizioni del giunto (G) della camera d'aria. Lubrificare o sostituire se usurato. - La presenza delle valvole (I) e (H) della pompa. Se assente o deteriorate sostituirle. - La presenza della valvola (R), della molla (S) e dei giunti (Q) del limitatore di pressione (Fig. 22).
Che la camera d'aria non sia sotto pressione e non siano presenti fughe d'aria sotto la pompa.	- Che la membrana sia posizionata correttamente e in buono stato. Sostituire, se necessario.
Il liquido fuoriesce dall'ugello senza premere l'interruttore.	- Lo stato dei giunti del pistone (A) dell'impugnatura. Pulire. Sostituire, se usurato.
La camera d'aria è sotto pressione ma il liquido non esce quando si preme l'interruttore della lancia.	- Che il circuito non sia ostruito a livello del raccordo rapido, filtro dell'impugnatura e dell'ugello. Pulire. - Il buon funzionamento del raccordo rapido premendo sulla valvola di chiusura (T) (Fig. 22). Sostituire, se usurato.

Pezzo di ricambio Contattare il servizio pezzi di ricambio al +33 (0)4 74 62 48 11 o sav@hazelock-exel.fr

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE

Io sottoscritto Jérôme BOULMIER – Responsabile Qualità - con la presente certifico che il prodotto

Tipo: Polverizzatore a precompressione

Marca: BERTHOUD / LASER

Modello: VERMOREL 1800 / VERMOREL 2000 / LASER 2000

Rif.: 102084 / 102088 / 102022 / 102028 / 102078 / 102025 / 401448

È stato sviluppato, progettato e fabbricato in conformità con tutte le disposizioni pertinenti della Direttiva "Sicurezza delle macchine" 2006/42/CE

Fatto a Villefranche

Il 26/10/2015

GARANZIA

- **Pag. 1:** Durata totale della garanzia in funzione dei modelli

MANUAL DE UTILIZAÇÃO

A ler imperativamente antes da colocação em serviço

Um pulverizador é um aparelho sob pressão que pode apresentar riscos de explosão, com projeção de líquido, se as instruções inscritas neste manual não forem respeitadas. Em caso de dúvida, consultar o fabricante. O manual original foi redigido e aprovado em francês. Todos os outros idiomas são traduções do original. Em caso de conflito, imprecisões ou diferenças entre o francês e os outros idiomas, prevalecerá a versão em francês.

Pressão máxima de serviço do pulverizador: 6 bars / 5 bars para os aparelhos equipados com um limitador de pressão

MONTAGEM

Alavanca segundo o modelo:

- **Fig. 1A:** Alavanca dentada que permite o ajuste da posição angular.

Montar a alavanca de bombeamento. O anel A é pré-posicionado para montar a alavanca à esquerda (utilizador dextro) (**Fig. 1B**).

Ajustar a posição angular e lateral da alavanca em função da sua morfologia. Para os utilizadores canhotos, deslocar o anel A para montar a alavanca à direita (**Fig. 1C**).

- **Fig. 2A:** Alavanca de secção retangular, de 2 posições: posição de trabalho, posição de arrumação.

Montar a alavanca de bombeamento, à esquerda para os dextros, à direita para os canhotos (**Fig. 2B**).

Para desmontar a alavanca, retirar o pino e retirar a alavanca agindo sobre os clips do anel A (**Fig. 2C**).

Posição arrumação (**Fig. 2D**).

- **Fig. 3:** No caso de modelo com limitador de pressão na saída da bomba: Para ajustar o limitador de pressão ao valor desejado, apertar a porca A na posição de aperto máximo. Depois desaparafusar no limite máximo de uma volta para posicionar os dígitos 5, 4, 3, 2, e 1 na frente da marca (B). Transporte segundo o modelo:

- **Fig. 4 e 5:** Ajustar as alças de transporte, e / ou a cinta abdominal. O pulverizador deve ficar o mais alto possível e perto do corpo.

- **Fig. 6:** Montar a lança no punho:

Montar a lança no punho (1 e 2) e o bico no tubo da lança (3 e 4).

- **Fig. 6:** Segundo os modelos: Montar o regulador de pressão entre o punho e a lança. Verificar que a direção de montagem corresponde realmente à do fluxo de produto indicada pela seta (a).

FUNCIONAMENTO

IMPORTANTE: Antes de qualquer colocação em serviço do seu pulverizador, referir-se ao manual geral de utilização para conhecer as regras de segurança e de utilização do seu produto.

Segundo os modelos: O regulador assegura uma pressão constante de pulverização. Assim:

A pulverização é efetuada à pressão indicada no regulador (**Fig. 6.b**), mesmo que o pulverizador esteja a uma pressão superior a esta.

A pulverização para assim que a pressão se tornar inferior à indicada no regulador (**Fig. 6.b**). Bombear novamente para colocar o aparelho sob pressão.

ESPECIFICAÇÕES / PEÇAS SOBRESSELENTES

- **Fig. 9:** Nível visível por transparência. Volume total, *volume útil, peso vazio e cheio.

- **Fig. 10:** Equipamentos standard.

CONSERVAÇÃO

Segundo os modelos: Para cada operação de lavagem do pulverizador efetuada com o regulador montado (referir-se ao manual geral de utilização fornecido com o seu pulverizador), bombear até pulverizar ar para esvaziar completamente o regulador. Desmontar o regulador, montar novamente a lança no punho e acionar o gatilho de maneira a despressurizar totalmente o pulverizador.

Atenção, se quiser desmontar o regulador quando ainda resta produto no pulverizador, use luvas e não acione o gatilho do punho. No fim do tratamento, montar novamente o regulador para proceder à operação de lavagem como acima indicado.

- **Fig. 7:** Limpar o filtro da lança e o filtro do depósito.

- **Fig. 8:** Lubrificar as juntas de pistão (A) do punho.

- **Fig. 11:** Extrair a bomba: Quando o depósito (B) estiver vazio, desaparafusar a campânula de ar (C), retirar o parafuso (D), remover o depósito, desmontar a alavanca de bombeamento (E), retirar o conjunto de bombeamento (F).

- **Fig. 12 a 15:** Desmontar a bomba. Lubrificar ou substituir a junta da campânula (G) e a membrana (J). Substituir as válvulas (H) e (I) se necessário.

- **Fig. 17 a 21:** Montar novamente a bomba: respeitar o sentido de posicionamento da membrana (**Fig. 17**), substituir a anilha e o parafuso e apertar entre 0,3 e 0,4 m/kg, reinstalar o braço de pistão após ter lubrificado e montado os mancais, certificar-se de que as linguetas (K) dos mancais (L) estejam perfeitamente colocadas nos alojamentos (M) do pistão (N), bascular o pistão (N), verificar que a saliência (P) da membrana está bem encaixada no corpo da bomba, reapertar a porca e montar novamente a mola.

DEFEITOS / SOLUÇÕES

Anomalias de funcionamento	Depois de ter despressurizado o aparelho, verificar:
A ausência de pressurização da campânula de ar.	- A estanqueidade dos elementos situados entre a saída da bomba e a extremidade da lança. Em caso de fuga, reapertar ou substituir o elemento defeituoso. - O estado da junta (G) da campânula de ar. Lubrificar ou substituir se estiver deteriorada. - A presença das válvulas (I) e (H) da bomba. Se estiverem ausentes ou deterioradas, substituir. - A presença da válvula (R), da mola (S), e das juntas (Q) do limitador de pressão (Fig. 22).
A ausência de pressurização da campânula de ar e presença de fuga sob a bomba.	- Que a membrana está corretamente posicionada e em bom estado. Substituir, se necessário.
O líquido sai pelo bico sem premir o interruptor.	- O estado das juntas de pistão (A) do punho. Limpar. Substituir, se deterioradas.
A campânula de ar está sob pressão, mas o líquido não se escoar quando o interruptor da lança é premido.	- Que o circuito não está entupido ao nível da união rápida, do filtro do punho e do bico. Limpar. - O bom funcionamento da união rápida, premindo a válvula de fecho (T) (Fig. 22). Substituir, se deteriorada.

Peças sobresselentes Queira contactar o nosso serviço de peças sobresselentes: tel. +33 (0)4 74 62 48 11 ou sav@hazelock-exel.fr

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE

Eu, abaixo-assinado, Jérôme BOULMIER, Responsável pela Qualidade, certifico pelo presente que o produto

Tipo: Pulverizador de pressão regulável

Marca: LASER

Modelo: LASER 2000

Ref: 102025 / 401448

Foi desenvolvido, criado e fabricado em conformidade com o conjunto das disposições pertinentes da Diretiva "Segurança das Máquinas" 2006/42/CE

Feito em Villefranche,

26/10/2015

GARANTIAS

- **Página 1:** Duração total da garantia em função dos modelos

INSTRUKCJA OBSŁUGI

Obowiązkowo przeczytać przed uruchomieniem

Opryskiwacz jest urządzeniem ciśnieniowym, który, w przypadku nieprzestrzegania zaleceń podanych w niniejszej instrukcji, może powodować ryzyko wybuchu z rozpyleniem płynu. W razie wątpliwości zapytać producenta.

Oryginalna instrukcja obsługi została sporządzona i zatwierdzona w języku francuskim. Wszystkie pozostałe wersje językowe stanowią tłumaczenie z oryginału. W razie sprzeczności, niedokładności, lub rozbieżności pomiędzy tekstem francuskim a innymi językami, priorytetowa jest wersja francuska.

Maksymalne ciśnienie robocze opryskiwacza: 6 bar/5 bar dla urządzeń wyposażonych w ogranicznik ciśnienia

MONTAŻ

Dźwignia w zależności od modelu:

- **Rys. 1A:** Ząbkowana dźwignia umożliwiająca regulację położenia katowego.

Zamontować dźwignię pompowania. Pierścień A jest wstępnie ustawiony do montażu dźwigni po lewej stronie (użytkownik praworęczny) (**Rys. 1B**). Wyregulować położenie katowe i boczne dźwigni w zależności od swojej budowy ciała. W przypadku użytkownika leworęcznego zmienić położenie pierścienia A, aby zamontować dźwignię po prawej stronie (**Rys. 1C**).

- **Rys. 2A:** Dźwignia o przekroju prostokątnym, o 2 położeniach:

położenie robocze, położenie przechowywania.

Zamontować dźwignię pompowania po stronie lewej dla osób praworęcznych lub po prawej dla osób leworęcznych (**Rys. 2B**).

Aby zdemontować dźwignię, zdjąć zawleczkę i zdjąć dźwignię, naciskając zatrzaski pierścienia A (**Rys. 2C**).

Położenie przechowywania (**Rys. 2D**).

- **Rys. 3:** Model z ogranicznikiem ciśnienia na wylocie pompy:

Aby wyregulować ogranicznik ciśnienia na żadaną wartość, maksymalnie dokręcić nakrętkę A. Następnie odkręcić o maksymalnie jeden obrót tak, aby ustawić liczby 5, 4, 3, 2 i 1 naprzeciwko oznaczenia (B).

Sposób noszenia w zależności od modelu:

- **Rys. 4 i 5:** Wyregulować szelki i/lub pasek biodrowy. Opryskiwacz powinien znajdować się możliwie jak najwyżej i blisko ciała.

- **Rys. 6:** Zamontować lancę na uchwycie:

Zamontować lancę na uchwycie (1 i 2) oraz dyszę na rurce lancy (3 i 4).

- **Rys. 6:** W zależności od modelu: Zamontować regulator ciśnienia pomiędzy uchwytem a lancą. Sprawdzić, czy kierunek montażu jest zgodny ze wskazanym strzałką kierunkiem przepływu cieczy (a).

SPOSÓB DZIAŁANIA

WAŻNE: Przed każdym użyciem opryskiwacza należy zapoznać się z ogólną instrukcją obsługi, w której podano ogólne zasady bezpieczeństwa podczas używania urządzenia.

W zależności od modelu: Regulator zapewnia stałe ciśnienie rozpylania. To znaczy:

Rozpylanie odbywa się pod ciśnieniem podanym na regulatorze (**Rys. 6.b**), nawet jeżeli ciśnienie wewnątrz opryskiwacza jest wyższe.

Rozpylanie zatrzymuje się, kiedy ciśnienie wewnątrz opryskiwacza jest niższe niż ciśnienie podane na regulatorze (**Rys. 6.b**). Aby zwiększyć ciśnienie w urządzeniu, należy wykonać pompowanie.

DANE TECHNICZNE/CZĘŚCI ZAMIENNE

- **Rys. 9:** Poziom widoczny przez ściankę. Objętość całkowita, *objętość użytkowa, masa urządzenia pustego i pełnego.

- **Rys. 10:** Osprzęt standardowy.

KONSERWACJA

W zależności od modelu: Podczas każdego płukania opryskiwacza z zamontowanym regulatorem (patrz ogólna instrukcja obsługi dostarczona z opryskiwaczem) pompować do momentu rozpylania powietrza tak, aby całkowicie opróżnić regulator. Zdemontować regulator, zamontować lancę na uchwycie i nacisnąć spust, aby całkowicie uwolnić ciśnienie z opryskiwacza. Uwaga, jeżeli regulator ma zostać zdemonstrowany, a w opryskiwaczu jest jeszcze resztką produktu, należy zakładać rękawice i nie naciskać spustu na uchwycie. Po zakończeniu opryskiwania, aby wykonać płukanie opisane powyżej, zamontować regulator.

- **Rys. 7:** Wyczyścić filtr lancy oraz filtr zbiornika.

- **Rys. 8:** Posmarować uszczelki tłoka (A) uchwyty.

- **Rys.11:** Wyjąć pompę: po opróżnieniu zbiornika (B) odkręcić powietrznik (C), wykręcić śrubę (D), uwolnić zbiornik, zdemontować dźwignię pompowania (E) i wyjąć zespół pompujący (F).

- **Rys. od 12 do 15:** Wymontować pompę. Posmarować lub wymienić uszczelkę (G) powietrznika i przeponę (J). W razie potrzeby wymienić zawory (H) i (I).

- **Rys. od 17 do 21:** Zamontować pompę: przestrzegać kierunku ustawienia przepony (**Rys. 17**), założyć podkładkę, włożyć śrubę i dokręcić, stosując moment od 0,3 do 0,4 kGm, zamontować dźwignię tłoka po uprzednim posmarowaniu i zamontowaniu łożysk. Upewnić się, że wypusty (K) łożysk (L) są dokładnie umieszczone w gniazdach (M) tłoka (N). Przechylić tłok (N) i sprawdzić, czy występ (P) przepony jest wsunięty do korpusu pompy. Dokręcić nakrętkę i zamontować sprężynę.

USTERKI/ROZWIĄZANIA

Nieprawidłowości podczas pracy	Po uwolnieniu ciśnienia z urządzenia sprawdzić:
Brak ciśnienia w powietrzniku.	- Szczelność elementów znajdujących się pomiędzy wylotem pompy a końcówką lancy. W przypadku nieszczelności dokręcić lub wymienić uszkodzony element. - Stan uszczelki (G) powietrznika. Posmarować, a w razie uszkodzenia wymienić. - Obecność zaworów (I) i (H) pompy. W przypadku braku lub uszkodzenia wymienić. - Obecność zaworu (R), sprężyny (S) i uszczelkę (Q) ogranicznika ciśnienia (Rys. 22).
Brak ciśnienia w powietrzniku i nieszczelność pompy.	- Czy przepona jest prawidłowo zamontowana i jest w dobrym stanie. W razie potrzeby wymienić.
Ciecz wypływa przez dyszę bez naciskania spustu.	- Stan uszczelki tłoka (A) uchwyty. Wyczyścić. Jeżeli są uszkodzone, wymienić.
Ciśnienie jest w powietrzniku, ale ciecz nie wypływa po naciśnięciu spustu lancy.	- Czy obieg nie jest zatkany w miejscu szybkozłączka, filtra uchwyty i dyszy. Wyczyścić. - Prawidłowe działanie szybkozłączka, naciskając zawór zamykający (T) (Rys. 22). W razie uszkodzenia wymienić.

Części zamienne Prosimy o kontakt z naszym działem części zamiennych — telefonicznie na numer +33 (0)4 74 62 48 11 lub za pośrednictwem poczty elektronicznej na adres sav@hozelock-exel.fr

DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE

Ja, niżej podpisany Jérôme BOULMIER, kierownik działu jakości, oświadczam niniejszym, że urządzenie

Typ: Opryskiwacz z ciśnieniem wstępnym

Marka: LASER

Model: LASER 2000

Ozn.: 102025 / 401448 zostało zaprojektowane, opracowane i wyprodukowane zgodnie ze wszystkimi głównymi przepisami dyrektywy 2006/42/WE dotyczącej bezpieczeństwa maszyn

Sporządzono w Villefranche,

dnia 26.10.2015 r

GWARANCJE

- **Strona 1:** Calkowity czas trwania gwarancji w zależności od modelu

MANUAL DE INSTRUCCIONES

Leer imperativamente antes de la primera utilización

El pulverizador es un aparato bajo presión susceptible, si no se cumplen las consignas recogidas en la presente guía, de ocasionar explosiones con proyecciones de líquido. Si tiene alguna duda, consulte con el constructor.

El manual original se ha redactado y aprobado en francés. Las versiones en todos los demás idiomas son traducciones del original. En caso de conflictos, imprecisiones o discrepancias entre el francés y los otros idiomas, prevalecerá la versión francesa.

Presión máxima de funcionamiento del pulverizador: 6 bares / 5 bares aparatos equipados con un regulador de presión

MONTAJE

Palanca según el modelo:

- **Fig. 1A:** palanca ranurada para ajustar la posición angular. Instale la palanca de bombeo. El anillo A está colocado por defecto para instalar la palanca a la izquierda (usuario diestro) (**Fig. 1B**).

Ajuste la posición angular y lateral de la palanca según su morfología. Para los usuarios zurdos, cambie el anillo de lado A para instalar la palanca a la derecha (**Fig. 1C**).

- **Fig. 2A:** palanca de sección angular con 2 posiciones:

posición de trabajo, posición recogida.

Instale la palanca de bombeo: a la izquierda para los diestros, a la derecha para los zurdos (**Fig. 2B**).

Para desmontar la palanca, quite el pasador y retire la palanca apretando los clips del anillo A (**Fig. 2C**).

Posición recogida (**Fig. 2D**).

- **Fig. 3:** si es un modelo con regulador de presión en la salida de la bomba:

Para ajustar el regulador de presión al valor deseado, apriete la tuerca A en posición de apriete máximo. Luego afloje hasta el límite máximo de una vuelta para poner las cifras 5, 4, 3, 2 y 1 frente a la señal (B).

Transporte según modelo:

- **Fig. 4 y 5:** ajuste las correas de transporte y la ventral. El pulverizador debe estar lo más alto posible y cerca del cuerpo.

- **Fig. 6:** monte la lanza sobre la empuñadura:

Monte la lanza sobre la empuñadura (1 y 2) y la boquilla en el tubo pulverizador (3 y 4).

- **Fig. 6:** según los modelos: monte el regulador de presión entre la empuñadura y la lanza. Compruebe que la dirección de montaje coincida con la del caudal de producto indicada por la flecha (a).

FUNCIONAMIENTO

IMPORTANTE: antes de utilizar el pulverizador por primera vez, lea el manual de instrucciones para conocer las normas de seguridad y de uso del producto.

Según los modelos: el regulador asegura una presión de pulverización continua. De este modo:

La pulverización se efectúa con la presión indicada en el regulador (**Fig. 6.b**), aunque la presión del regulador sea superior.

La pulverización se para en cuanto la presión del pulverizador es menor que la indicada en el regulador (**Fig. 6.b**). Bombée de nuevo poner el aparato a presión.

ESPECIFICACIONES / PIEZAS DE RECAMBIO

- **Fig. 9:** nivel visible por transparencia. Volumen total, *volumen útil, peso en vacío y lleno.

- **Fig. 10:** : equipos estándares.

MANTENIMIENTO

Según los modelos: aclare el pulverizador con el regulador montado (ver manual de instrucciones suministrado con el pulverizador), bombee hasta pulverizar aire y vaciar por completo el regulador. Desmonte el regulador, vuelva a montar la lanza en la empuñadura y accione el disparador para quitar toda la presión del pulverizador.

Atención: si quiere quitar el regulador con producto en el pulverizador, utilice guantes y no apriete el disparador de la empuñadura. Cuando finalice el tratamiento, vuelva a montar el regulador para poder aclarar el aparato como se indica más arriba.

- **Fig. 7:** limpie el filtro de la lanza y el filtro del depósito.

- **Fig. 8:** engrase las juntas de pistón (A) de la empuñadura.

- **Fig. 11:** extraer la bomba: con el depósito (B) vacío, afloje la cámara de aire (C), quite el tornillo (D), suelte el depósito, desmonte la palanca de bombeo (E), retire el conjunto de bombeo (F).

- **Fig. 12 a 15:** desmonte la bomba. Engrase o cambie la junta de la cámara (G) y la membrana (J). Cambie los cierres (H) y (I) en caso necesario.

- **Fig. 17 a 21:** vuelva a montar la bomba: respete el sentido de colocación de la membrana (**Fig. 17**), cambie la arandela y el tornillo y apriete entre 0,3 y 0,4 m/kg, cambie el brazo de pistón después de engrasar y volver a montar los rodamientos, compruebe que las lengüetas (K) de los rodamientos (L) estén bien colocadas en su lugar correspondiente (M) del pistón (N), bascule el pistón (N), verifique que la pestaña (P) de la membrana se ajuste al cuerpo de la bomba, apriete la tuerca y vuelva a montar el resorte.

FALLOS / SOLUCIONES

Anomalías de funcionamiento	Tras despresurizar el aparato, verifique:
Que no haya presión en la cámara de aire.	- La estanqueidad de los elementos situados entre la salida de la bomba y el extremo de la lanza. En caso de fuga, apriete o cambie el elemento defectuoso. - El estado de la junta (G) de la cámara de aire. Engrase o cambie la pieza si está deteriorada. - La presencia de los cierres (I) y (H) de la bomba. Si no hay o se han deteriorado, ponga otros. - La presencia del cierre (R), del resorte (S) y de las juntas (Q) del regulador de presión (Fig. 22).
Que no haya presión en la cámara de aire y fugas bajo la bomba.	- Que la membrana esté bien colocada y en buen estado. Cambie la pieza en caso necesario.
Sale líquido por la boquilla sin pulsar el interruptor.	- El estado de las juntas de pistón (A) de la empuñadura. Limpie las piezas. Cambie las piezas si están deterioradas.
La campana de aire está bajo presión, pero no sale líquido al pulsar el interruptor de la lanza.	- Que el circuito no esté taponado en el racor rápido, el filtro de la empuñadura y la boquilla. Limpie las piezas. - El buen funcionamiento del racor rápido, pulsando el cierre (T) (Fig. 22). Cambie las piezas si están deterioradas.

Piezas de recambio Contacte con nuestro departamento de piezas de recambio llamando al +33 (0)4 74 62 48 11 o enviando un e-mail a: sav@hozelock-exel.fr

DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD

El abajo firmante, Jérôme BOULMIER, responsable de calidad, certifica mediante el presente documento que el producto

Tipo: pulverizador de presión previa

Marca: LASER

Modelo: LASER 2000

Ref.: 102025 / 401448

Ha sido desarrollado, concebido y fabricado conforme a la totalidad de las disposiciones relevantes de la Directiva 2006/42/CE sobre seguridad de las máquinas.

Hecho en Villefranche, el 26/10/2015

GARANTÍA

- **Página 1:** duración total de la garantía según los modelos.

NEDERLANDER

BEDIENINGSINSTRUCTIES

Te lezen vóór de inbedrijfstelling

Een drukspuit is een apparaat onder druk dat explosiegevaar kan meebrengen evenals vloeistofspatten als de in deze handleiding opgenomen instructies niet worden opgevolgd. In geval van twijfel, contact op nemen met de fabrikant.

De oorspronkelijke handleiding is opgesteld en goedgekeurd in het Frans. Alle andere talen zijn vertalingen van het originele document. In het geval van een conflict, onjuistheden of tegenstrijdigheden tussen de Franse en andere talen, is het de Franse versie die prevaleert.

Maximale spuitdruk van de drukspuit: 6 bar / 5 bar voor apparaten uitrust met een drukbegrenzer

MONTAGE

Zwengel volgens model:

- **Fig. 1A:** Getande hendel voor het instellen van de hoekpositie. Monteer de pompzwengel. De ring A is voorgegemonteerd om de hendel links (rechtshandige gebruiker) (**Fig. 1B**) te monteren.

Pas de hoek en de laterale positie van de zwengel aan volgens uw lichaamsbouw. Voor linkshandige gebruikers, verplaatst de A-ring om de zwengel rechts te monteren (**Fig. 1C**).

- **Fig. 2A:** Zwengel met rechthoekige doorsnede met 2 standen:

werkstand, en opbergstand

Monteer de pompzwengel links voor rechtshandigen, rechts voor linkshandigen (**Fig. 2B**).

Om de zwengel te demontaren, verwijder de pen en verwijder de hefboom met de clips van de ring A (**Fig. 2C**).

Opbergpositie (Fig. 2D).

- **Fig. 3:** Voor model met overdrukventiel aan de pompuitlaat:

Om het overdrukventiel op de gewenste waarde in te stellen, draai de moer A maximaal aan. Draai vervolgens de maximale limiet met een slag los om deze te positioneren tegenover het merkteken (B) op een van de nummers nummers 5, 4, 3, 2, 1.

Draagsysteem volgens model:

- **Fig. 4 en 5:** Stel de draagbanden in bij de schouders en / of de heupen. De drukspuit moet zich zo hoog mogelijk bevinden en dichtbij het lichaam.

- **Fig. 6:** Monteer de lans op de handgreep:

Monteer de lans op de handgreep (1 en 2) en het mondstuk op de lansbuis (3 en 4).

- **Fig. 6: Volgens modellen:** Monteer de drukregelaar tussen de handgreep en de lans. Controleer of de montagerichting overeenkomt met die van de pijl van de productstroom (a).

WERKING

BELANGRIJK: Raadpleeg vóór de inbedrijfstelling van uw spuit, de algemene gebruikershandleiding om de veiligheidsregels en het gebruik te kennen en van uw product.

Volgens modellen: De regelaar zorgt voor een constante spuitdruk. Dus:

Het verstuiven wordt uitgevoerd bij de druk van de drukregelaar (**Fig. 6.b**), zelfs als de drukspuit een hogere druk heeft.

Het verstuiven stopt zodra de spuitdruk lager is dan deze aangegeven op de regelaar (**Fig. 6.b**). Pomp bij om de druk in het apparaat op peil te brengen.

SPECIFICATIES / ONDERDELEN

- **Fig. 9:** Niveau zichtbaar door doorschijnendheid. Totale volume, netto volume *, leeg- en volgewicht.

- **Fig. 10:** Standaarduitrusting.

ONDERHOUD

Volgens modellen: Voer elke spoeloperatie uit van de drukspuit met de gemonteerde drukregelaar (zie de meegeleverde algemene gebruiksaanwijzing van uw spuit), pomp tot de regelaar volledig leeg is. Demonteer de regelaar, monteer de lans op de handgreep, en activeer de trekker om de druk volledig af te laten van de drukspuit.

Pas op, als u de regelaar wilt demonteren terwijl er product achterblijft in de drukspuit, draag dan handschoenen en activeer de trekker niet. Monteer de regelaar bij het einde van de behandeling om de spoeling uit te voeren zoals hierboven is beschreven.

- **Fig. 7:** Reinig de lans- en reservoirfilter.

- **Fig. 8:** Vet de zuigerafdichtingen (A) in van de handgreep.

- **Fig. 11:** Het verwijderen van de pomp: Met het reservoir (B) leeg, draai de luchtkamer (C) los, verwijder de schroeven (D), maak het reservoir los, verwijder de pompzwengel (E), verwijder het pompgeheel (F).

- **Fig. 12 tot 15:** Demonteer de pomp. Smeer of vervang de luchtkamer (G) en het membraan (J). Vervang de kleppen (H) en (I) indien nodig.

- **Fig. 17 tot 21:** Monteer de pomp: respecteer de montagerichting van het membraan (**Fig. 17**), vervangt de ring en de schroef en trek deze aan met tussen de 0,3 en 0,4 m/kg, vervang de zuigerarm na het invetten en hermonteren van de lagers. Zorg ervoor dat de lipjes (K) van de lagers (L), perfect gepositioneerd zijn in hun behuizing (M) van de zuiger (N), kanteel de zuiger (N), zorg ervoor dat de pen (P) van het membraan goed is gemonteerd in het pomphuis, span de moer aan en monteer de veer.

STORINGEN / OPLOSSINGEN

Operationele storing en	Na het aflaten van de druk van het apparaat, controleren:
Geen druk in de de luchtkamer.	- De dichtheid van de elementen tussen de pompuitlaat en het uiteinde van de lans. Bij lekken, draai aan of vervang het defecte onderdeel. - De toestand van de pakking (G) van de luchtkamer. Smeren of vervangen indien beschadigd. - De aanwezigheid van de kleppen (I) en (H) van de pomp. Indien ontbrekend of beschadigd, deze vervangen. - De aanwezigheid van de klep (R), de veer (S) en afdichtingen (Q) van de drukbegrenzer (Fig. 22).
Geen drukopbouw in de de luchtkamer en lekkage in de pomp.	- Dat het membraan goed gepositioneerd is en in goede staat verkeert. Indien nodig vervangen.
De vloeistof stroomt uit de sproeikop zonder te drukken op de schakelaar.	- De toestand van de zuigerafdichtingen (A) van de handgreep Schoonmaken. Vervang indien beschadigd.
De luchtkamer komt onder druk, maar de vloeistof stroomt niet bij het indrukken van de schakelaar van de lans.	- Dat het circuit niet verstopt is bij de snelkoppeling, de handgreepfilter en het spuitstuk. Schoonmaken. - De goede werking van de snelkoppeling, door te drukken op de sluitklep (T) (Fig. 22). Vervang indien beschadigd.

Onderdelen Neem contact op met onze onderdelenafdeling +33 (0)4 74 62 48 11 of sav@hazelock-exel.fr

EG-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING

Hierbij verklaart Jerome BOULMIER – Quality Manager - dat het product

Type: Compressedrukspuit

Merk: LASER

Model: LASER 2000

Ref: 102025 / 401448

Is ontwikkeld, ontworpen en vervaardigd in overeenstemming met alle relevante bepalingen van de richtlijn "machineveiligheid" 2006/42/EG

Gedaan te Villefranche

op 26/10/2015

GARANTIES

- **Pagina 1** Totale garantieduur afhankelijk van de modellen

SVENSKA

BRUKSANVISNING

Läs noga före användning

En tryckspruta är en trycksatt apparat som kan medföra explosionsrisk, med utsprutande vätska, om föreskrifterna i denna bruksanvisning inte respekteras. Samråd med tillverkaren om du är osäker.

Bruksanvisningen har ursprungligen skrivits och godkänts på franska. Alla andra språkversioner är översättningar av originalet. Vid bristande överensstämmelse, oklarhet eller skillnad mellan franska och annat språk gäller den franska versionen.

Trycksprutans maximala drifttryck: 6 bar/5 bar för apparater utrustade med tryckregulator

MONTERING

Spak beroende på modell:

- **Fig. 1A:** Räfflad spak för att ställa in vinkeläge. För upp pumpspaken. Ringen A är förstinställd för att föra upp spaken till vänster (högerhänt användare) (**Fig. 1B**).

Ställ in spakens läge i vinkel- och sidled efter vad som passar bäst för dig. Vänsterhänta användare kan vrida ringen A för att föra upp pumpspaken till höger (**Fig. 1C**).

- **Fig. 2A:** Spak med rektangulärt tvärsnitt och två lägen:

arbetsläge och förvaringsläge.

För upp pumpspaken – till vänster för högerhänta och till höger för vänsterhänta (**Fig. 2B**).

Demontera spaken genom att ta bort låssprinten och ta ut spaken genom att trycka på clipsen på ring A (**Fig. 2C**).

Förvaringsläge (**Fig. 2D**).

- **Fig. 3:** För modell med tryckbegränsare vid pumpens utlopp:

Ställ in tryckbegränsaren på önskat värde genom att dra åt ringen A så mycket det går. Lossa sedan till maxgränsen med ett varv för att ställa någon av siffrorna 5, 4, 3, 2 eller 1 mitt för markeringen (B).

Bärsele beroende på modell:

- **Fig. 4 och 5:** Justera axelremmar och/eller midjebälte. Trycksprutan ska vara så högt som möjligt och nära kroppen.

- **Fig. 6:** Montera spjutet på handtaget:

Montera spjutet på handtaget (1 och 2) och munstycket på spjutröret (3 och 4).

- **Fig. 6: Beroende på modell:** Montera tryckregulatorn mellan handtaget och spjutet. Kontrollera att monteringsriktningen verkligen svarar mot det produktflöde som indikeras av pilen (a).

ANVÄNDNING

VIKTIGT: Studera den allmänna bruksanvisningen och bekanta dig med säkerhets- och användningsföreskrifterna för produkten innan du börjar använda den.

Beroende på modell: Regulatorn ser till att hålla spruttrycket konstant. Det fungerar på följande sätt:

Sprutning görs med det tryck som anges på regulatorn (**Fig. 6.b**), även om trycksprutan är trycksatt med ett högre tryck än detta.

Sprutningen avbryts när trycket i trycksprutan är lägre än det som anges på regulatorn (**Fig. 6.b**). Pumpa igen för att trycksätta apparaten.

SPECIFIKATIONER/RESERVDELAR

- **Fig. 9:** Nivån kan observeras tack vare genomskinlighet. Totalvolym, *nyttovolym, vikt utan vätska och full.

- **Fig. 10:** Standardutrustning.

UNDERHÅLL

Beroende på modell: Skölj alltid trycksprutan med regulatorn monterad (se den allmänna bruksanvisning som medföljer trycksprutan). Pumpa tills bara luft sprutas ut så att regulatorn är helt tom. Demontera regulatorn, montera tillbaka spjutet på handtaget och tryck på avtryckaren tills trycksprutan är helt trycklös.

Viktigt: bär handskar och tryck inte på handtagets avtryckare om du vill demontera regulatorn när det finns produkt kvar i trycksprutan. Efter behandling monterar du tillbaka regulatorn och sköljer enligt anvisningarna ovan.

- **Fig. 7:** Rengör spjutets och behållarens filter.

- **Fig. 8:** Smörj packningarna i handtagets kolv.

- **Fig.11:** Ta ur pumpen: När behållaren (B) är tom skruvar du loss tryckkammaren (C), tar bort skruven (D), frigör behållaren, demonterar pumpspaken (E) och tar ur hela pumpenheten (F).

- **Fig.12-15:** Demontera pumpen. Smörj eller byt kammarens packning (G) och membranets (J). Byt vid behov ventilerna (H) och (I).

- **Fig.17-21:** Montera ihop pumpen igen: sätt tillbaka membranet åt rätt håll (**Fig. 17**), sätt tillbaka brickan och skruven och dra åt till 0,3-0,4 m/kg, sätt tillbaka kolvarmen efter att ha fettat in och monterat tillbaka lagren, se till att lagrens (L) fläkar (K) sitter helt rätt i sina fack (M) i kolven (N), kontrollera att membranets tapp (P) är väl införd i pumphuset, dra åt muttern och montera tillbaka fjädern.

FEL/LÖSNINGAR

Funktionsfel	Gör apparaten trycklös och kontrollera:
Tryckkammaren blir inte trycksatt.	- Att de delar som sitter mellan pumpens utlopp och spjutets ände är täta. Dra åt eller byt defekta delar om läckage förekommer. - Skicket för tryckkammarens packning (G). Fetta in eller byt om den är skadad. - Att ventilerna (I) och (H) till pumpen sitter på plats. Byt dem om de saknas eller är skadade. - Att ventilen (R), fjädern (S) och packningarna (Q) till tryckbegränsaren sitter på plats (Fig. 22).
Tryckkammaren blir inte trycksatt och det finns ett läckage under pumpen.	- Att membranet sitter rätt och är i gott skick. Byt vid behov.
Vätska rinner ur munstycket utan att man trycker på avtryckaren.	- Skicket för packningarna i handtagets kolv (A) Rengör. Byt om de är skadade.
Tryckkammaren är trycksatt, men ingen vätska kommer ut när man trycker på avtryckaren på spjutet.	- Att det inte finns någon igensättning vid snabbkoppling, handtagsfilter eller munstycke. Rengör. - Att snabbkopplingen fungerar som den ska genom att trycka på avstängningsventilen (T) (Fig. 22). Byt om den är skadad.

Reservdelar Kontakta vår reservdelsavdelning på +33 (0)4 74 62 48 11 eller via sav@hozelock-exel.fr

EG-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE

Jag, undertecknade Jérôme Boulmier – kvalitetsansvarig - intygar härmed att produkten

Typ: Tryckspruta med förställt tryck

Märke: LASER

Modell: LASER 2000

Ref: 102025 / 401448 Har utvecklets, konstruerats och tillverkats i enlighet med samtliga relevanta bestämmelser i maskindirektivet, 2006/42/

EG2006/42/CE

Utfärdad i Villefranche

den 26/10/2015

GARANTIER

- Sida 1 : Sammanlagd garantiid

J. Boulmier

NORSK BRUKSANVISNING

Må leses før apparatet tas i bruk

En trykksprøyte er et apparat under trykk som kan medføre eksplosjonsrisiko med væskesprut hvis instruksjonene i denne bruksanvisningen ikke følges. Kontakt produsenten ved tvil.

Bruksanvisningen ble opprinnelig skrevet og godkjent på fransk. Alle de andre språkene er oversettelser av originalen. Ved motsigelser, unøyaktigheter eller avvik mellom den franske versjonen og utgaven på de andre språkene, gjelder den franske versjonen.

Sprøytenes maksimale arbeidstrykk: 6 bar/5 bar for sprøyter utstyrt med en trykkgrenser

MONTERING

Spak avhengig av modell:

- **Fig. 1A:** Spak med innsnitt slik at vinkelposisjon kan reguleres. Monter pumpepakningen. Ring A er forhåndsinnstilt for å montere spaken på venstre side (høyrehendt bruker) (**Fig. 1B**).

Innstill spakens vinkelposisjon og sideposisjon avhengig av det som passer for deg. For venstrehendte brukere må ring A flyttes for å montere spaken på høyre side (**Fig. 1C**).

- **Fig. 2A:** Spak med rektangulært snitt, med 2 posisjoner: arbeidsposisjon, oppbevaringsposisjon.

Monter pumpepakningen på venstre side for høyrehendte, og på høyre side for venstrehendte (**Fig. 2B**).

For å demontere spaken, trekk ut stiftene og ta ut spaken ved å bruke klipsene på ring A (**Fig. 2C**).

Oppbevaringsposisjon (**Fig. 2D**).

- **Fig. 3:** For en modell med trykkgrenser i pumpeutgangen:

For å innstille trykkgrenseren til ønsket verdi, skru mutteren A så stramt som mulig. Skru deretter opp maksimalt én omgang slik at tallene 5, 4, 3, 2 og 1 står overfor merket (B).

Bæring avhengig av modell:

- **Fig. 4 og 5:** Reguler bæreselene og/eller mageselen. Trykksprøyten må bæres så høyt opp som mulig, og være nær kroppen.

- **Fig. 6:** Montere lansen på håndtaket:

Monter lansen på håndtaket (1 og 2) og dysen på lanserøret (3 og 4).

- **Fig. 6:** Avhengig av modell: Monter trykkregulatoren mellom håndtaket og lansen. Kontroller at monteringsretningen tilsvarer retningen produktet flyter i, se pilen (a).

FUNKSJON

VIKTIG: Før trykksprøyten tas i bruk, må du lese den generelle bruksanvisningen for å gjøre deg kjent med sikkerhetsreglene og bruksreglene for produktet.

Avhengig av modell: Regulatoren sørger for konstant sprøytestrykk. Konsekvens:

Sprøytingen skjer med trykket som står på regulatoren (**Fig. 6.b**) selv om trykksprøyten er innstilt på et høyere trykk enn regulatoren.

Sprøytingen stopper når trykket i sprøyten er under trykket som er angitt på regulatoren (**Fig. 6.b**). Pump på nytt for å sette sprøyten under trykk.

SPESIFIKASJONER / RESERVEDELER

- **Fig. 9:** Nivået er synlig gjennom tanken. Totalt volum, *nyttvolum, vekt tom og full.

- **Fig. 10:** Standardutstyr.

VEDLIKEHOLD

Avhengig av modell: Hver gang trykksprøyten skylles med regulatoren montert (se den generelle bruksanvisningen som leveres med trykksprøyten), pump inntil luft kommer ut slik at regulatoren tømmes fullstendig. Demonter regulatoren, sett tilbake lansen på håndtaket og trykk på bryteren for å fjerne trykket i trykksprøyten fullstendig.

NB, hvis du vil demontere regulatoren mens det fortsatt er middel igjen i trykksprøyten, bruk hansker og ikke trykk på bryteren på håndtaket. Når sprøytingen er utført, monterer regulatoren for å skylle apparatet som forklart ovenfor.

- **Fig. 7:** Rengjør filteret på lansen og filteret i tanken.

- **Fig. 8:** Smør stempelpakningene (A) i håndtaket.

- **Fig. 11:** Ta ut pumpen: Ettersom tanken (B) er tom, skru løs luftkuppelen (C), ta ut skruen (D), løft ut tanken, demonter pumpepakningen (E), ta ut hele pumpeenheten (F).

- **Fig. 12-15:** Demonter pumpen. Smør eller skift ut pakningen til kuppelen (G) og membranen (J). Skift ut ventiler (H) og (I) om nødvendig.

- **Fig. 17-21:** Sett pumpen tilbake: pass på at membranen settes tilbake riktig vei (**Fig. 17**), sett tilbake ringen og skruen, og stram mellom 0,3 og 0,4 m/kg, sett tilbake stempelarmen etter å ha smurt og remontert trinnene, sørg for at klaffene (K) på trinnene (L) er riktig satt inn i rommene (M) i stampelet (N), vipp over stampelet (N), sjekk at tappen (P) på membranen er riktig satt inn i pumpen, stram til mutteren og monterer fjæren.

PROBLEMER / LØSNINGER

Funksjonsfeil	Etter å ha fjernet trykket i apparatet, sjekk:
Ingen trykksetting i luftkuppelen.	- Tettheten til delene mellom pumpens utgang og enden på lansen. Hvis det lekker, stram til eller skift ut den mangelfulle delen. - Pakningen (G) til luftkuppelen. Smør eller skift ut hvis den er ødelagt. - At ventilene (I) og (H) sitter på pumpen. Hvis de mangler eller er ødelagt, skift dem ut. - Ventilen (R), fjæren (S), pakningene (Q) til trykkgrenseren (Fig. 22).
Ingen trykksetting i luftkuppelen og lekkasje under pumpen.	- At membranen er i riktig posisjon og i god stand. Skift ut om nødvendig.
Væske renner ut gjennom dysen uten at du trykker på bryteren.	- Tilstanden til stempelpakningene (A) på håndtaket. Rengjør. Skift dem ut hvis de er ødelagt.
Luftkuppelen er under trykk, men væske renner ikke når du trykker på bryteren på lansen.	- At kretsen ikke er tilstoppet ved hurtigkoblingen, filteret i håndtaket og dysen. Rengjør. - At hurtigkoblingen fungerer godt når du trykker på lukkeventilen (T) (Fig. 22). Skift ut hvis den er ødelagt.

Reservедeler Kontakt vår avdeling for reservedeler på +33 (0)4 74 62 48 11 eller sav@hozelock-exel.fr

CE-SAMSVARSERKLÆRING

Undertegnede, Jérôme BOULMIER – kvalitetssjef - bekrefter herved at produktet

Type: Sprøyte med forhåndstrykk

Merke: BERTHOUD / LASER

Modell: ASER 2000

Ref.:102025 / 401448

Er utviklet, utformet og produsert i samsvar med alle relevante bestemmelser i direktivet om maskinsikkerhet 2006/42/EF

Villefranche

26.10.2015

GARANTIER

- **Side 1:** Garantien totalgaranti er avhengig av modell

SUOMI

KÄYTTÖOHJE

Luettava ehdottomasti ennen käyttöönottoa

Ruisku on paineella toimiva laite, jonka käyttöön voi liittyä räjähdysvaara ja nesteen purkautumista, mikäli tässä ohjeessa kirjoitettuja ohjeita ei noudateta. Jos olet epävarma laitteen käytöstä, ota yhteys valmistajaan. Alkuperäinen hyväksytty käyttöohje on kirjoitettu ranskaksi. Kaikki muut kieliversiot on käännetty alkuperäisestä tekstistä. Jos ranskan ja muunkielisten versioiden kesken on ristiriitoja, epätarkkuuksia tai eroavaisuuksia, ranskankielinen versio on valittava versio.

Ruiskun maksimaalinen käyttöpain: 6 baaria / 5 baaria paineenrajoituksella varustetuille laitteille

ASENNUS

Vipu mallin mukaan:

- **Kuva 1A:** Pykälillä varustetulla vivulla voi säätää kulman.

Asenna pumppausvipu. Rengas A on valmiiksi sijoitettu kiinnittämään vipu vasemmalle puolelle (oikeakätisille käyttäjille) (**Kuva 1B**).

Säädä vivun kulmaa ja sivuasentoa ruumiinrakenteesi mukaan. Vasenkätiset käyttäjät voivat siirtää rengasta A ja kiinnittää vivun oikealle puolelle (**Kuva 1C**).

- **Kuva 2A:** Suorakulmapäinen vipu, jonka voi säätää kahteen asentoon: työskentelyasento ja säilytysasento.

Asenna pumppausvipu vasemmalle puolelle oikeakätisille käyttäjille ja oikealle puolelle vasenkätisille käyttäjille (**Kuva 2B**).

Poista vipu irrottamalla sokka ja poistamalla vipu painamalla renkaan A kiinnikkeitä (**Kuva 2C**).

Säilytysasento (**Kuva 2D**).

- **Kuva 3:** Jos ruisku on varustettu paineenrajoittimella pumpun ulostulossa: Säädä paineenrajoitin haluamaasi arvoon kiertämällä mutteri A mahdollisimman tiukalle. Kierrä sitä sitten enintään yksi kierros asettaaksesi numerot 5, 4, 3, 2 ja 1 merkkiä (B) vastapäätä.

Ruiskun kanto mallin mukaan:

- **Kuva 4 ja 5:** Säädä kantohihnoja ja/tai vyötäröhihnoja. Ruiskun tulee olla mahdollisimman korkealla ja lähellä vartaloa.

- **Kuva 6:** Kiinnitä ruiskuletku kahvaan:

Kiinnitä ruiskuletku kahvaan (1 ja 2) ja suutin ruiskuletkun putkeen (3 ja 4).

- **Kuva 6:** Mallin mukaan: Asenna paineensäädin kahvan ja ruiskuletkun väliin. Varmista, että kiinnityssuunta vastaa nuolen osoittamaa tuotteen virtaussuuntaa (a).

TOIMINTA

TÄRKEÄÄ: Ennen paineruiskun käyttöönottoa tutustu yleisen käyttöohjeen sisältämiin turvallisuusnäyttöihin ja tuotteen käyttöohjeisiin.

Mallin mukaan: Säädin takaa tasaisen ruiskutuspaineen. Siksi:

laite ruiskuttaa säätimessä (**Kuva 6.b**) näkyvällä paineella, vaikka ruiskun paine olisi säätimessä näkyvää painetta korkeampi.

Ruiskutus lakkaa heti kun ruiskun paine on säätimessä (**Kuva 6.b**) näkyvää painetta alhaisempi. Pumpaa ruiskua uudelleen nostaaksesi laitteen painetta.

TEKNISET TIEDOT / VARAOSAT

- **Kuva 9:** Käytetty tilavuus näkyy läpinäkyvässä pullossa. Kokonaistilavuus, "hyötytilavuus, paino tyhjänä ja täynnä.

- **Kuva 10:** Perusvarusteet.

HUOLTO

Mallin mukaan: Kun huuhtelet paineruiskun, jossa on paineensäädin (katso lisätietoja ruiskun mukana toimitetusta yleisestä käyttöohjeesta), pumpkaa niin kauan, kunnes laitteesta tulee ilmaa. Näin varmistat, että säädin on aivan tyhjä. Irrota säädin, kiinnitä ruiskuletku kahvaan uudelleen ja paina liipaisinta tyhjentääksesi kokonaan ruiskun paineen.

Huomio! Jos haluat irrottaa säätimen vaikka ruiskussa on vielä ainetta, käytä käsiäsi äläkä paina kahvan liipaisinta. Käsitteilyn jälkeen kiinnitä säädin uudelleen ja suoritaa huuhtelu yllä kuvatulla tavalla.

- **Kuva 7:** Puhdista ruiskuletkun suodatin ja säiliön suodatin.

- **Kuva 8:** Rasvaa kahvan männän (A) tiivisteet.

- **Kuva 11:** Irrota pumppu: Kun säiliö (B) on tyhjä, irrota ilmakupu (C), ruuvi (D) ja säiliö, pura pumppausvipu (E) ja irrota pumppausyksikkö (F).

- **Kuva 12–15:** Pura pumppu. Rasvaa tai vaihda kuvun tiiviste (G) ja kalvo (J). Vaihda tarvittaessa sulkuventtiilit (H) ja (I).

- **Kuva 17–21:** Kiinnitä pumppu takaisin paikoilleen: noudata kalvon (kuva 17) asennussuuntaa, aseta aluslaatta ja ruuvi takaisin paikoilleen ja kirstä 0,3 - 0,4 m/kg:n väille. Vaihda männän varsi rasvattuasi sen ja kiinnitettyäsi laakerit, varmista että laakereiden (L) kielekkeet (K) on täydellisesti asetettu niille tarkoitettuihin männän (N) paikkoihin (M), kiepauta määntää (N), tarkista että kalvon kannus (P) on kunnolla kiinni pumpun rungossa, kirstä mutterit ja kiinnitä jousi paikoilleen.

VIANMÄÄRITYS / RATKAISUT

Käyttöhäiriöt	Kun olet tyhjentänyt laitteen paineen, tarkista
Ilmakuvussa ei ole painetta.	- Pumpun ulostulon ja ruiskuletkun päään välisten osien tiiviys. Jos osat vuotavat, kirstä tai vaihda viallinen osa. - Ilmakuvun tiivisteiden (G) kunto. Rasvaa tai vaihda, jos tiiviste on viallinen. - Pumpun venttiilit (I) ja (H). Jos pumpussa ei ole venttiilejä tai jos ne ovat vioittuneet, vaihda ne. - Paineenrajoittimen venttiili (R), jousi (S) ja tiivisteet (Q) (Kuva 22).
Ilmakuvussa ei ole painetta ja pumpun alla on vuoto.	- Että kalvo on oikeassa paikassa ja hyvässä kunnossa. Vaihda tarvittaessa.
Suuttimesta valuu nestettä, vaikka katkaisinta ei painetta.	- Kahvan männän (A) tiivisteiden kunto. Puhdista. Vaihda vioittuneet tiivisteet.
Ilmakuvussa on painetta, mutta neste ei valu kun ruiskuletkun kytkintä painetaan.	- Että pikaliitin, kahvan ja suuttimen suodatimet eivät ole tukossa. Puhdista. - Pikaliittimen toiminta painamalla sulkuventtiiliä (T) (Kuva 22). Vaihda vioittuneet osat.

Varaosat Ota yhteys varaosapalveluumme numeroon

+33 (0)4 74 62 48 11 tai sähköpostitse: sav@hazelock-exel.fr

EY-VAAIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS

Minä allekirjoittanut, Jérôme BOULMIER – Laatuvastaava - todistan täten, että tuote

Tyyppi: Paineruisku

Merkki: LASER

Malli: LASER 2000

Viite: 102025 / 401448

on kehitetty, suunniteltu ja valmistettu konedirektiivin 2006/42/EY kaikkien erityissääntöjen mukaisella tavalla

Villefranche,

Ranska 26/10/2015

TAKUUT

- **Sivu 1:** Takuun kokonaiskesto mallista riippuen

DANSK

BRUGSANVISNING

Læs brugsanvisningen før brug af udstyret

Denne sprøjte er under tryk, og der er risiko for eksplosion og udsprøjtning af væske, hvis brugsanvisningen ikke følges. Kontakt producenten, hvis du er i tvivl.

Den originale brugsanvisning er udarbejdet og godkendt på fransk. Alle andre sprog er oversættelser af den originale brugsanvisning. I tilfælde af konflikt, uenigheder eller uoverensstemmelser mellem den franske og andre sprogversioner, vil den franske version være gældende.

Sprøjtens maksimale driftstryk: 6 bar / 5 bar hvis sprøjten er udstyret med en trykregulator

MONTERING

Pumpehåndtag - afhængigt af model:

- **Fig. 1A:** Pumpehåndtag med flere positioner til justering af vinkelpositionen. Monter pumpehåndtaget. Ringen A er forudindstillet til, at pumpehåndtaget monteres til venstre (højrehåndet bruger) (**Fig. 1B**).

Juster pumpehåndtagets vinkelposition og sideværts position, så den passer til dig. Venstrehåndede brugere skal flytte ringen A, så pumpehåndtaget monteres til højre (**Fig. 1C**).

- **Fig. 2A:** Rektangulært pumpehåndtag med 2 positioner: en arbejdsposition og en opbevaringsposition.

Monter pumpehåndtaget til venstre for højrehåndede brugere og til højre for venstrehåndede brugere (**Fig. 2B**).

For at afmontere håndtaget skal du tage stiften ud og tage håndtaget af ved at trykke på klipsene på ringen A (**Fig. 2C**).

Opbevaringsposition (**Fig. 2D**).

- **Fig. 3:** På model med trykreguleringsventil ved pumpens udgang:

Spænd møtrik A til maksimal fastspændingsposition for at justere trykregulatoren til den ønskede værdi. Løsn derefter møtrikken igen, højst én omgang, for at indstille tallene 5, 4, 3, 2 og 1 ud for mærket (B).

Påtagning afhængigt af modellen:

- **Fig. 4 og 5:** Indstil bæreselen og/eller maveselen. Sprøjten skal placeres så højt som muligt og tæt på kroppen.

- **Fig. 6:** Montering af sprøjterøret på håndtaget:

Monter sprøjterøret på håndtaget (1 og 2) og dysen på sprøjterøret (3 og 4).

- **Fig. 6: Afhængigt af modellen:** Sæt trykregulatoren på mellem håndtaget og sprøjterøret. Kontroller, at monteringsretningen svarer til strømningsretningen for produktet, der er vist med pilen (a).

FUNKTIONSMÅDE

VIGTIGT: Læs den generelle brugsanvisning for at kende sikkerhedsreglerne og anvisningerne for brug, før sprøjten tages i brug.

Afhængigt af modellen: Trykregulatoren sørger for et konstant sprøjtetryk. Det vil sige:

Sprøjtningen udføres ved det tryk, der er angivet på trykregulatoren (**Fig. 6.b**), også selvom sprøjten er indstillet til et højere tryk.

Sprøjtingen stopper, når sprøjtetrykket er mindre end angivet på regulatoren (**Fig. 6.b**). Pump igen for at sætte enheden under tryk.

SPECIFIKATIONER / RESERVEDELE

- **Fig. 9:** Den gennemsnitlige beholder viser indholdet. Samlet volumen, *nytteindhold, vægt med og uden indhold.

- **Fig. 10:** Standardudstyr.

VEDLIGEHOLDELSE

Afhængigt af modellen: Når sprøjten gennemskyldes med trykregulatoren påsat (se den generelle brugsanvisning, der fulgte med sprøjten), skal du blive ved med at pumpe, indtil der pumpes luft ud, så trykregulatoren tømmes helt. Tag trykregulatoren af, sæt sprøjterøret på håndtaget igen, og aktivér aftrækkeren, så trykket aflastes helt.

Obs! Hvis du forsøger at tage trykregulatoren af, selvom der stadig er rester af produktet i sprøjten, skal du bruge handsker, og du må ikke aktivere håndtagets aftrækker. Efter behandlingen skal du sætte trykregulatoren på igen for at udføre skylleoperationen som beskrevet ovenfor.

- **Fig. 7:** Rengør sprøjterørets og beholderens filter.

- **Fig. 8:** Smør stempelpakningerne (A) på håndtaget.

- **Fig. 11:** Tag pumpen af: Beholderen (B) er tom; skru luftkammeret (C) af, løsn skruen (D), frigør beholderen, afmonter pumpehåndtaget (E), og tag hele pumpeenheden (F) af.

- **Fig. 12 til 15:** Tag pumpen af. Smør eller udskift luftkammerets pakning (G) og membranen (J). Udskift ventilerne (H) og (I) efter behov.

- **Fig. 17 til 21:** Saml pumpen igen: følg retningen for membranens placering (**Fig. 17**), sæt skiven og skruen på igen, og tilspænd til mellem 0,3 og 0,4 m/kg. Smør og saml stempelarmens lejer, og sæt stempelarmen på igen. Sørg for, at fligene (K) på lejerne (L) er placeret korrekt (M) i stemplet (N). Tip stemplet (N), og kontroller at stiften (P) på membranen sidder korrekt i pumpehuset, efterspænd møtrikken, og sæt fjederen på igen.

FEJLFINDING

Funktionsfejl	Aflast trykket i enheden, og kontroller:
Der sker ingen tryksætning i luftkammeret.	- Elementerne placeret mellem pumpeudløbet og enden af sprøjterøret er tætte. Hvis der er en lækage, skal den defekte enhed efterspændes eller udskiftes. - Luftkammerets pakning (G). Smør eller udskift hvis beskadiget. - Ventilerne (I) og (H) i pumpen skal være monteret korrekt. Udskift dem, hvis de mangler eller er beskadiget. - Ventilen (R), fjederen (S) og pakningerne (Q) på trykregulatoren skal være monteret korrekt (Fig. 22).
Der sker ingen tryksætning i luftkammeret, og der er en lækage under pumpen.	- At membranen er korrekt placeret og i god stand. Udskift den, hvis det er nødvendigt.
Væsken strømmer gennem dysen, uden at der trykkes på afbryderen.	- Stempelpakningerne (A) på håndtaget er i god stand. Rengør. Udskift hvis beskadiget.
Luftkammeret er under tryk, men væsken strømmer ikke ud, når der trykkes på sprøjterørets afbryder.	- At kredsløbet ikke er tilstoppet ved lynkoblingen, håndtagets filter og dysen. Rengør. - At lynkoblingen fungerer korrekt, ved at trykke på lukkeventilen (T) (Fig. 22). Udskift hvis beskadiget.

Reserve del Kontakt vores reservedelsafdeling på telefon +33 (0)4 74 62 48 11 eller på mail sav@hozeloock-exel.fr

EU-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING

Undertegnede, Jérôme BOULMIER, kvalitetschef, erklærer hermed, at produktet

Type: Tryksprøjte

Mærke: LASER

Model: LASER 2000

Varenummer: 102025 / 401448

er udviklet, konstrueret og fremstillet i overensstemmelse med alle relevante bestemmelser i Maskindirektivet 2006/42/EF

Villefranche,

den 26/10/2015



GARANTIBESTEMMELSER

- **Side 1:** Garantiens samlede varighed afhængigt af modellen

Διαβάστε οπωσδήποτε τις οδηγίες πριν θέσετε τη συσκευή σε λειτουργία

Ο ψεκαστήρας είναι μια συσκευή υπό πίεση η οποία, σε περίπτωση μη τήρησης των οδηγιών που αναφέρονται στο παρόν φυλλάδιο, μπορεί να παρουσιάσει κίνδυνο έκρηξης με εκτόξευση υγρού. Σε περίπτωση αμφιβολίας, απευθυνθείτε στον κατασκευαστή.

Το πρωτότυπο οδηγιών χρήσης συντάχθηκε και εγκρίθηκε στη γαλλική γλώσσα. Όλες οι υπόλοιπες γλώσσες αποτελούν μεταφράσεις του πρωτοτύπου. Σε περίπτωση διαφορών, ανακριβείων ή αποκλίσεων μεταξύ της γαλλικής και των άλλων εκδόσεων υπερισχύει η γαλλική.

Μέγιστη πίεση λειτουργίας του ψεκαστήρα: 6bars / 5bars για τις συσκευές με περιοριστή πίεσης

ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ

Μοχλός ανάλογα με το μοντέλο:

- **Εικ. 1Α:** Οδοντωτός μοχλός που επιτρέπει τη ρύθμιση της γωνιακής θέσης.

Τοποθετήστε τον μοχλό άντλησης. Ο δακτύλιος Α είναι προ-τοποθετημένος για αριστερή συναρμολόγηση του μοχλού (για δεξιόχειρες) (**Εικ. 1Β**).

Ρυθμίστε τη γωνιακή και την πλάγια θέση του μοχλού ανάλογα με τη μορφολογία σας. Για τους αριστερόχειρες, μετακινήστε τον δακτύλιο Α ώστε να συναρμολογήσετε τον μοχλό δεξιά (**Εικ. 1C**).

- **Εικ. 2Α:** Μοχλός με ορθογώνια διατομή, 2 θέσεων:

θέση εργασίας, θέση τακτοποίησης.

Συναρμολογήστε τον μοχλό άντλησης αριστερά για τους δεξιόχειρες και δεξιά για τους αριστερόχειρες (**Εικ. 2Β**).

Για την αποσυναρμολόγηση του μοχλού, αφαιρέστε την κοπίδια και αποσπάστε τον μοχλό πιέζοντας τα κλιπ του δακτυλίου Α (**Εικ. 2C**).

Θέση τακτοποίησης (**Εικ. 2D**).

- **Εικ. 3:** Εάν το μοντέλο με περιοριστή πίεσης στην έξοδο της αντλίας:

Για να ρυθμίσετε τον περιοριστή πίεσης στην επιθυμητή τιμή, σφίξτε το παξιμάδι Α στη θέση μέγιστης σύσφιξης. Στη συνέχεια ξεσφίξτε με όριο τη μια βόλτα για να φέρετε τους αριθμούς 5, 4, 3, 2, και 1 απέναντι από την ένδειξη (Β).

Μεταφορά ανάλογα με το μοντέλο:

- **Εικ. 4 και 5:** Ρυθμίστε τους ιμάντες μεταφοράς ή/και τον κοιλιακό ιμάντα.

Ο ψεκαστήρας πρέπει να βρίσκεται όσο ψηλότερα γίνεται και κοντά στο σώμα.

- **Εικ. 6:** Συναρμολογήστε τον αυλό επάνω στη λαβή:

Συναρμολογήστε τον αυλό επάνω στη λαβή (1 και 2) και το μπκε επάνω στον σωλήνα του αυλού (3 και 4).

- **Εικ. 6:** **Ανάλογα με το μοντέλο:** Συναρμολογήστε τον ρυθμιστή πίεσης μεταξύ της λαβής και του αυλού. Ελέγξτε ότι η κατεύθυνση συναρμολόγησης αντιστοιχεί σε εκείνη της ροής προϊόντος που επισημαίνεται με το τόξο (α).

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

ΠΡΟΣΟΧΗ: Πριν από οποιαδήποτε θέση σε λειτουργία του ψεκαστήρα σας, διαβάστε τις γενικές οδηγίες χρήσης για να λάβετε γνώση των κανόνων ασφαλείας και χρήσης των προϊόντος σας.

Ανάλογα με το μοντέλο: Ο ρυθμιστής εξασφαλίζει μια σταθερή πίεση ψεκασμού. Κατ' αυτόν τον τρόπο:

Ο ψεκασμός πραγματοποιείται με την πίεση που επισημαίνεται επάνω στον ρυθμιστή (**Εικ. 6.b**), ακόμη και αν ο ψεκαστήρας βρίσκεται σε υψηλότερη από αυτήν πίεση.

Ο ψεκασμός σταματά μόλις η πίεση του ψεκαστήρα πέσει κάτω από εκείνη που επισημαίνεται στον ρυθμιστή (**Εικ. 6.b**). Αντλήστε ξανά για να θέσετε τη συσκευή υπό πίεση.

ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ / ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΑ

- **Εικ. 9:** Η στάθμη φαίνεται χάρη στη διαφάνεια. Συνολικός όγκος, *ονομαστικός όγκος, βάρος κενό και γεμάτο.

- **Εικ. 10:** Στάνταρ εξοπλισμός.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Ανάλογα με το μοντέλο: Για κάθε διαδικασία έκπλυσης του ψεκαστήρα που πραγματοποιείται με τοποθετημένο τον ρυθμιστή (βλέπε γενικές οδηγίες χρήσης που παρέχονται με τον ψεκαστήρα), αντλήστε μέχρι να ψεκαστεί αέρας, έτσι ώστε να αδειάσει εντελώς ο ρυθμιστής. Αποσυναρμολογήστε τον ρυθμιστή, επανατοποθετήστε τον αυλό επάνω στη λαβή και ενεργοποιήστε τη σκανδάλη έτσι ώστε να εκκινώσετε πλήρως τον ψεκαστήρα.

Προσοχή, εάν επιθυμείτε να αποσυναρμολογήσετε τον ρυθμιστή ενώ υπάρχει ακόμα προϊόν μέσα στον ψεκαστήρα, φορέστε γάντια και μην ενεργοποιήσετε τη σκανδάλη της λαβής. Στο τέλος της επεξεργασίας,

επανατοποθετήστε τον ρυθμιστή ώστε να προβείτε στη διαδικασία έκπλυσης όπως αναφέρεται ανωτέρω.

- **Εικ. 7:** Καθαρίστε το φίλτρο του αυλού και το φίλτρο του ρεζερβουάρ.

- **Εικ. 8:** Λιπάνετε τις φλάντζες εμφόλου (Α) της λαβής.

- **Εικ. 11:** Αφαίρεση της αντλίας: Με άδαιο το ρεζερβουάρ (Β), ξεβιδώστε τον αεροθάλαμο (C), αφαιρέστε τη βίδα (D), απελευθερώστε το ρεζερβουάρ, αποσπάστε τον μοχλό άντλησης (E), αφαιρέστε τη μονάδα άντλησης (F).

- **Εικ. 12 έως 15:** Αποσυναρμολογήστε την αντλία. Λιπάνετε ή αντικαταστήστε τη φλάντζα του αεροθαλάμου (G) και τη μεμβράνη (J). Αντικαταστήστε τη βαλβίδα (H) και (I) εάν χρειάζεται.

- **Εικ. 17 έως 21:** Επανασυναρμολογήστε την αντλία: τηρήστε την κατεύθυνση τοποθέτησης της μεμβράνης (**Εικ. 17**), επανατοποθετήστε τη ροδέλα και τη βίδα και σφίξτε μεταξύ 0,3 και 0,4 m/kg, επανατοποθετήστε τον βραχίονα εμφόλου αφού λιπάνετε και επανατοποθετήσετε τα έδρανα, βεβαιωθείτε ότι οι γλωσσίδες (K) των εδράνων (L) είναι άριστα τοποθετημένες στις υποδοχές τους (M) του εμφόλου (N), ανατρέψτε το εμβολο (N), βεβαιωθείτε ότι η προεξοχή (P) της μεμβράνης έχει εισέλθει σωστά στο σώμα της αντλίας, σφίξτε το παξιμάδι και επανατοποθετήστε το ελατήριο.

ΣΦΑΛΜΑΤΑ / ΛΥΣΕΙΣ

Ανωμαλίες λειτουργίας	Αφού εκκινώσετε τη συσκευή, ελέγξτε:
Ο αεροθάλαμος δεν τίθεται υπό πίεση.	- Τη στεγανότητα των στοιχείων που βρίσκονται ανάμεσα στην έξοδο της αντλίας και το άκρο του αυλού. Σε περίπτωση διαρροής, ξανασφίξτε ή αντικαταστήστε το ελαττωματικό στοιχείο. - Την κατάσταση της φλάντζας (G) του αεροθαλάμου. Λιπάνετε ή αντικαταστήστε εάν είναι φθαρμένη. - Την παρουσία των βαλβίδων (I) και (H) της αντλίας. Εάν λείπουν ή είναι φθαρμένες, αντικαταστήστε τις. - Την παρουσία της βαλβίδας (R), του ελατηρίου (S), και των φλαντζών (Q) του περιοριστή πίεσης (Εικ. 22).
Ο αεροθάλαμος δεν τίθεται υπό πίεση και παρουσία διαρροής κάτω από την αντλία.	- Ότι η μεμβράνη είναι σωστά τοποθετημένη και σε καλή κατάσταση. Αντικαταστήστε εάν χρειάζεται.
Το υγρό τρέχει από το μπκε χωρίς να πατάτε τον διακόπτη.	- Την κατάσταση των φλαντζών εμφόλου (A) της λαβής. Καθαρίστε. Αντικαταστήστε εάν είναι φθαρμένες.
Ο αεροθάλαμος βρίσκεται υπό πίεση αλλά το υγρό δεν τρέχει όταν πατάτε τον διακόπτη του αυλού.	- Ότι το κύκλωμα δεν είναι φραγμένο στο επίπεδο του ταχυσυνδέσμου, του φίλτρου λαβής, και του μπκε. Καθαρίστε. - Την καλή λειτουργία του ταχυσυνδέσμου, πατώντας τη βαλβίδα κλεισίματος (T) (Εικ. 22). Αντικαταστήστε εάν είναι φθαρμένος.

Ανταλλακτικά Επικοινωνήστε με την υπηρεσία ανταλλακτικών στο +33 (0)4 74 62 48 11 ή sav@hozeloock-exel.fr

ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ CE

Ο κάτωθι υπογεγραμμένος Jérôme BOULMIER – Υπεύθυνος Ποιότητας - πιστοποιώ δια της παρούσης ότι το προϊόν

Τύπος: Ψεκαστήρας προπίεσης

Εμπορικό σήμα: BERTHOUD / LASER

Μοντέλο: VERMOREL 1800 / VERMOREL 2000 / LASER 2000

Κωδ.: 102084 / 102088 / 102022 / 102028 / 102078 / 102025 / 401448

Έχει αναπτυχθεί, σχεδιαστεί και κατασκευαστεί σύμφωνα με το σύνολο των σχετικών διατάξεων της Οδηγίας «Ασφάλεια των μηχανημάτων»

2006/42/ΕΚ

Villefranche,

στις 26/10/2015

J. Boulmier

ΕΓΓΥΗΣΕΙΣ

- Σελίδα 1: Συνολική διάρκεια της εγγύησης ανάλογα με το μοντέλο

HASZNÁLATI UTASÍTÁS

A berendezés üzembe helyezés előtt alaposan olvassa el

A permetezőgépből túlnyomás van, ami robbanásveszéllyel vagy folyadékcsúszással járhat, ha a készüléket nem a használati útmutatóban előírt módon használja. Ha kétségei támadnak a készülék állapotával kapcsolatban, forduljon a gyártóhoz.

Az eredeti használati utasítás francia nyelven íródott. Valamennyi egyéb nyelvű változat az eredeti használati utasítás fordítása. Az eredeti francia változat és a fordítások közötti eltérés esetén a francia változat a mérvadó.

A permetezőgép maximális karbantartási nyomása: 6 bar / 5bar anyomásszabályozóval felszerelt modellek esetén

ÖSSZESZERELÉS

Vezérlőkarok modell szerint:

- **1A ábra:** Beosztásos kar a szögpozíció beállításához.

Szerelje fel a szivattyú karját. Az A gyűrű gyári beállítása szerint a kart a bal oldalra kell felszerelni (jobb kezes kezelőknek) (**1B ábra**).

A testfelépítésének megfelelően állítsa be a kar dőlésszögét és oldalirányú helyzetét. Bal kezes kezelő esetén mozgassa el az A gyűrűt, hogy fel tudja szerelni a kart a jobb oldalra (**1C ábra**).

- **2A ábra:** Négyszögletű, 2 állású vezérlőkar:

munka- és tárolási pozíció.

Szerelje fel a szivattyú karját, jobb kezes kezelő esetén a bal oldalra, bal kezes kezelő esetén a jobb oldalra (**2B ábra**).

A kar leszereléséhez vegye ki a zárócsapot, majd távolítsa el a kart az A gyűrű csatjainak megnyomásával (**2C ábra**).

Tárolási pozíció (**2D ábra**).

- **3. ábra:** Ha a szivattyú kimenete fel van szerelve nyomásszabályozóval: A nyomásszabályozó beállításához a kívánt értékre csavarja be teljesen az A csavart. Ezután csavarja ki a csavart úgy, hogy a (B) ábrán látható jelölések kívánt számával, 5, 4, 3, 2, vagy 1-el legyen egy vonalban.

Felemelési modellől függően:

- **4. és 5. ábra:** Állítsa be a váll-és/vagy derékpántot. A permetező berendezés legyen a lehető legmagasabban, és a testéhez a lehető legközelebb.

- **6. ábra:** Szerelje fel a fecskendőt a fogantyúra:

Szerelje fel a fecskendőt a fogantyúra (1 és 2), majd a szórófejet a fecskendő végére (3 és 4).

- **6. ábra: A modellől függően:** Szerelje fel a nyomásszabályozót a nyomó csatlakozó és a fecskendő közé. Ellenőrizze, hogy az alkatrészt a nyíl által jelzett áramlási irányban szereli-e fel (a).

MŰKÖDÉS

FÜGGETLEN: A permetezőgép üzembe helyezése előtt olvassa el a használati útmutatót a termék kezeléséről szóló információkért és biztonsági előírásokért.

A modellől függően: A nyomásszabályozó állandó permetezési nyomást biztosít. Azaz:

A permetezés tényleges nyomása akkor is a szabályozó berendezés (**6.b ábra**) beállításának felel meg, ha a tartály nyomása magasabb ennél.

A permetezés leáll, ha a nyomás a szabályozó berendezés (**6.b ábra**) beállítása alá csökken. Indítsa be a szivattyút, hogy ismét nyomás alá helyezze a gépet.

JELLEMZŐK / LESZERELHETŐ TARTOZÉKOK

- **9. ábra:** Az ellenőrző ablakban látható szint. Teljes ürtartalom, *hasznos ürtartalom, üres és terhelt súly.

- **10. ábra:** Aaptartozékok.

KARBANTARTÁS

A modellől függően: A nyomásszabályozóval felszerelt készülékek öblítése esetén (lásd a permetezőgéphez mellékelt használati útmutatót) addig folytassa a szivattyúzást, amíg a szórófejen már csak levegő távozik, azaz a szabályozó teljesen kiürült. Szerelje le a szabályozót, szerelje vissza a fecskendőt a fogantyúra, és húzza meg a ravaszt a permetezőgép teljes nyomásmentesítéséhez.

Ha el akarja távolítani a nyomásszabályozót, de a tartályban még folyadék van, vegyen fel védőkesztyűt, és ne húzza meg a ravaszt. A kezelés elvégzése után szerelje vissza a nyomásszabályozót a fenti öblítési művelet elvégzéséhez.

- **7. ábra:** Tisztítsa meg a fecskendő és a tartály szűrőjét.

- **8. ábra:** Zsírozza meg a fogantyú dugattyújának (A) forgópontjait.

- **11. ábra:** Vegye ki a szivattyút: Amikor a tartály (B) üres, csavarja le a szóróharangot (C), távolítsa el a (D) csavart, vegye le a tartályt, szerelje le a szivattyúkat (E), majd vegye ki a szivattyút (F).

- **12. és 15. ábra:** Szerelje le a szivattyút. Zsírozza meg vagy cserélje ki a szóróharang (G) és a membrán (J) csatlakozásait. Cserélje ki a (H) és (J) szelepeket, ha szükséges.

- **17. és 21. ábra:** Szerelje vissza a szivattyút: a membrán behelyezési irányára ügyelve (17. ábra), helyezze vissza a csavart és az anyát, és húzza meg 0,3-0,4 m/kg nyomattékkal, a csapágycsatlakozás után helyezze vissza a dugattyú karját, győződjön meg róla, hogy a (K) fűlek és (L) csapágycsatlakozások illeszkednek a dugattyún (N) található nyílásaikba (M)D, engedje le a dugattyút (N), és ellenőrizze, hogy a membrán csapja (P) megfelelően illeszkedik a szivattyúba, majd végül csavarja vissza a csavart, és helyezze vissza a gyűrűt.

DEFAULTS / SOLUTIONS

Működési hibák	A készülék nyomásmentesítése után ellenőrizze a következőket:
A szóróharangban nincs nyomás.	- A szivattyú kimeneti nyílása és a fecskendő között található tömítések megfelelően zárnak. Szivárgás esetén húzza meg, vagy cserélje ki a hibás alkatrészt, ha szükséges. - Ellenőrizze a szóróharang csatlakozójának (G) állapotát. Ha a csatlakozó hibás, zsírozza meg, vagy cserélje ki. - Ellenőrizze az (I) és (H) szelepek meglétét a szivattyúban. Ha hiányoznak vagy elhasználódtak, cserélje ki őket. - Ellenőrizze az (R) szelep, az (S) rugó, valamint a (Q) csatlakozók meglétét a nyomásszabályozóban (22. ábra).
A szóróharangban nincs nyomás és a szivattyú nem szivárog.	- Ha a membrán megfelelően van elhelyezve, és jó állapotban van. Cserélje ki, ha szükséges.
A folyadék kifolyik a szórófejen a kapcsoló megnyomása nélkül.	- Ellenőrizze a fogantyú dugattyújának (A) csatlakozóit. Tisztítsa meg ezeket. Cserélje ki, ha elhasználódtak.
A szóróharang nyomás alatt van, de a folyadék nem áramlik ki a fecskendő csatlakozójának megnyomásakor.	- Ellenőrizze, hogy a készülék nincs eldugulva a gyorscsatlakozónál, illetve a fogantyú vagy a szórófej szűrőjénél. Tisztítsa meg ezeket. - Ellenőrizze a gyorscsatlakozó állapotát a zárószeleppel (T) megnyomásával (22. ábra). Cserélje ki, ha elhasználódtak.

Pótalkatrészek Lépjen kapcsolatba a szervizzel a +33 (0)4 74 62 48 11 számon, vagy a sav@hazelock-exel.fr

CE MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT

Alulírott/élrőme BOULMIER – Minőség-ellenőrző Felügyelő igazolom, hogy az alábbi termék

Típus: Szabályozható nyomású permetezőgép

Márka: LASER

Modell: LASER 2000

Ref.: 102025 / 401448

tervezése és gyártása a 2006/42/EK, gépek biztonságára vonatkozó valamennyi rendelkezésének megfelelően történt

Fait à Villefranche, 2015.10.26

GARANCIA

- **1. oldal:** A garancia teljes időtartama a modellől függ

NÁVOD K POUŽITÍ

Přečtěte si povinně před uvedením do provozu

Postřikovač je zařízení pod tlakem, u kterého může hrozit výbuch a může docházet k projekci tekutiny, pokud nejsou dodržovány instrukce uvedené v tomto návodu. V případě pochybností se spojte s konstruktérem. Originální návod byl sepsán a schválen ve francouzštině. U všech ostatních jazyků se jedná o překlad originálu. V případě sporu, nepřesností nebo rozdílů mezi francouzštinou a dalšími jazyky převládá francouzská verze.

Maximální provozní tlak rozprašovače: 6 barů / 5 barů na zařízení vybavená omezovačem tlaku

MONTÁŽ

Páka podle modelu:

- **Obr. 1A:** Páka se zářezy umožňující nastavení úhlové polohy. Namontujte pumpovací páku. Kroužek A je předem umístěný pro namontování páky nalevo (uživatel pravák) (**Obr. 1B**).

Nastavte úhlovou pozici a postranní pozici páky dle vaší morfologie. Pro leváky přemístěte kroužek A pro namontování páky napravo (**Obr. 1C**).

- **Obr. 2A:** Páka s obdélníkovým řezem, se dvěma polohami: pracovní poloha, skladovací poloha. Pumpovací páku namontujte nalevo pro praváky a napravo pro leváky (**Obr. 2B**).

Pro demontáž páky odstraňte kolík a vyndejte páku zatlačením na klipsy kroužku A (**Obr. 2C**).

Skladovací poloha (**Obr. 2D**).

- **Obr. 3:** Pokud máte model s omezovačem tlaku na výstupu čerpadla:

Pro nastavení omezovače tlaku na požadovanou hodnotu utáhněte matici A do maximální polohy utažení. Poté odšroubujte od maximální hodnoty o jednu otáčku tak, aby čísla 5, 4, 3, 2 a 1 byly naproti značce (B).

Nošení podle modelu:

- **Obr. 4 a 5:** Nastavte zádové a / nebo bederní popruhy. Postřikovač musí být co nejvýše a blízko těla.

- **Obr. 6:** Přidělejte vystřikování na rukojeť.

Přidělejte vystřikování na rukojeť (1 a 2) a trysku na vystřikovací trubku (3 a 4).

- **Obr. 6:** Podle modelu: Namontujte regulátor tlaku mezi rukojeť a vystřikování. Zkontrolujte, zda směr montáže odpovídá směru proudění přípravku, který je uveden šipkou (a).

FUNGOVÁNÍ

DŮLEŽITÉ: Před uvedením postřikovače do provozu se podívejte do návodu k použití a seznámte se s bezpečnostními pravidly pro použití vašeho produktu.

Podle modelu: Regulátor zajišťuje konstantní tlak postřikovače. To znamená:

Postřik probíhá při tlaku uvedeném na regulátoru (**Obr. 6.b**), a to i když postřikovač umožňuje tlak vyšší.

Postřik se zastaví, jakmile je tlak nižší než tlak uvedený na regulátoru (**Obr. 6.b**). Znovu pumpujte, abyste dostali přístroj pod tlak.

SPECIFIKACE / NÁHRADNÍ DÍLY

- **Obr. 9:** Úroveň viditelná díky průhlednosti. Celkový objem, *užitný objem, hmotnost při plné a prázdné nádrži.

- **Obr. 10:** Standardní vybavení.

ÚDRŽBA

Podle modelu: U každého vyplachování postřikovače s namontovaným regulátorem (viz. návod k použití dodaný spolu s přístrojem) pumpujte tak dlouho, dokud nebudete slyšet stříkat vzduch. Je důležité, aby se regulátor úplně vyprázdnil. Odmontujte regulátor, namontujte znovu vystřikování na rukojeť a povolte západku tak, aby došlo k celkovému vypuštění tlaku.

Pozor, pokud chcete odmontovat regulátor ve chvíli, kdy v postřikovači je ještě přípravek, vezměte si rukavice a nepovolujte západku rukojeti. Na konci ošetření namontujte zpět regulátor a vypláchněte tak, jak je uvedeno výše.

Obr. 7: Vyčistěte filtr trubky vystřikování a filtr nádrže.

- **Obr. 8:** Promažte těsnění pístu (A) rukojetí.

- **Obr.11:** Vytažení čerpadla: Nádrž (B) je prázdná, odšroubujte vzduchový zvon (C), odstraňte šroub (D), odstraňte nádrž, odmontujte pumpovací páku (E), odstraňte celek čerpadla (F).

- **Obr.12 až 15:** Odmontujte čerpadlo: Promažte nebo vyměňte těsnění zvonu (G) a membránu (J). Vyměňte záklopy (H) a (I), pokud je třeba.

- **Obr.17 až 21:** Opětovné smontování čerpadla: dodržujte směr umístění membrány (**Obr.17**), dejte zpět podložku a šroub a utáhněte mezi 0,3 a 0,4 m/kg, umístěte zpět rameno pístu, nejprve jej ale promažte, namontujte zpět ložiska. Ujistěte se, že jazyčky (K) ložisek (L) jsou dokonale umístěny v lůžku (M) pístu (N), otočte píst (N), zkontrolujte, zda kolík (P) membrány dobře zapadl do těla čerpadla, utáhněte matici a namontujte pružinu.

ZÁVADY / ŘEŠENÍ

Anomálie ve fungování	Po odtlakování přístroje zkontrolujte:
Žádné natlakování vzduchového zvonu.	- Nepropustnost prvků umístěných mezi výstupem z čerpadla a koncem vystřikovací trubky. V případě úniku, utáhněte nebo vyměňte vadný prvek. - Stav těsnění (G) vzduchového zvonu. Promažte nebo vyměňte, pokud je poškozený. - Přítomnost záklopek (I) a (H) čerpadla. Pokud chybí nebo jsou poškozené, vyměňte je. - Přítomnost záklopy (R), pružiny (S) a těsnění (Q) omezovače tlaku (Obr. 22).
Žádné natlakování vzduchového zvonu. Žádný únik pod čerpadlem.	- Membrána je správně umístěna a je v dobrém stavu. Pokud je třeba, vyměňte ji.
Tekutina teče tryskou, aniž byste stiskli tlačítko.	- Stav těsnění pístu (A) rukojeti. Vyčistěte. Pokud je třeba, vyměňte.
Vzduchový zvon je pod tlakem, ale tekutina neteče, když se stiskne tlačítko vystřikovací trubky.	- Zkontrolujte, zda obvod není ucpáný na úrovni rychlé přípojky, filtru rukojeti a trysky. Vyčistěte. - Správné fungování rychlé přípojky, stiskněte zavírací klapku (T) (Obr. 22). Pokud je poškozená, vyměňte.

(**Náhradní díly:**) Kontaktujte naše oddělení náhradních dílů na telefonu +33 (0)4 74 62 48 11 nebo na e-mailové adrese sav@hazelock-exel.fr

PROHLÁŠENÍ O SHODĚ CE

Já, ~~zdepsaný~~ ~~žeróme~~ BOULMIER – Vedoucí kvality – tímto potvrzuji, že produkt

Typ: Tlakový rozprašovač

Značka: BASER

Model: LASER 2000

Ref.: 102025 / 401448

byl navržen, rozpracován a vyroben v souladu se všemi náležitými opatřeními uvedenými ve směrnici o strojních zařízeních 2006/42/ES

Ve Villefranche

dne 26/10/2015

Boulmier

ZÁRUKY

- Strana 1: Celková doba záruky dle modelu

РУССКИЙ

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

Обязательно прочитайте это руководство перед началом эксплуатации

Пульверизатор — аппарат, находящийся под давлением; при несоблюдении правил, приведенных в данном руководстве, он может представлять угрозу взрыва и разбрызгивания жидкости. В случае сомнения обратитесь к производителю.

Оригинальная инструкция была разработана и утверждена на французском языке. Инструкции на всех других языках являются переводом оригинала. В случае противоречий, неточностей или расхождений между французским и другими языками французская версия имеет преимущественную силу.

Максимальное рабочее давление пульверизатора: 6 бар / 5 бар для устройств, снабженных ограничителем давления

МОНТАЖ

Рычаг в зависимости от модели:

- **Рис. 1А:** рифленый рычаг, который позволяет регулировать угловое положение.

Установите насосный рычаг. Предварительно установленное кольцо А служит для монтажа рычага слева (пользователь — правша) (**Рис. 1В**). Отрегулируйте угловое и боковое положение рычага в зависимости от вашего предпочтения. Для пользователей-левшей переместите кольцо так, чтобы установить рычаг справа (**Рис. 1С**).

- **Рис. 2А:** рычаг прямоугольного сечения для 2 положений: рабочее положение, убранное положение.

Установите насосный рычаг слева для правой, справа — для левой (**Рис. 2В**).

Чтобы снять рычаг, извлеките штифт и отсоедините рычаг, воздействуя на фиксаторы кольца (**Рис. 2С**).

Убранное положение (**Рис. 2D**).

- **Рис. 3:** если модель с ограничителем давления на выходе из насоса: для установки ограничителя давления в нужном положении затяните гайку А до максимального положения. Затем открутите, не превышая одного оборота, так, чтобы расположить цифры 5, 4, 3, 2 и 1 напротив отметки (В).

переноска в зависимости от модели:

- **Рис. 4 и 5:** отрегулируйте ремни для переноса и/или поясной ремень. Пульверизатор должен располагаться как можно выше и ближе к телу.

- **Рис. 6:** установите штангу на рукоятку:

установите штангу на рукоятку (1 и 2), а сопло на трубку штанги (3 и 4).

- **Рис. 6:** в зависимости от модели: установите регулятор давления между рукояткой и штангой. Убедитесь, что смонтированное направление совпадает с направлением потока средства, которое указано стрелкой (а).

РАБОТА

ВАЖНО! Перед вводом в эксплуатацию своего пульверизатора обратитесь к общему руководству по эксплуатации, чтобы ознакомиться с правилами безопасности и использования вашего средства.

В зависимости от модели: регулятор обеспечивает постоянное давление распыления. Таким образом:

распыление производится при давлении, указанном на регуляторе (**Рис. 6.б**), даже если давление в пульверизаторе превышает указанное.

Распыление прекращается, когда давление в пульверизаторе становится меньше того, которое указано на регуляторе (**Рис. 6.б**). Выполните снова подкачку, чтобы создать в устройстве необходимое давление.

СПЕЦИФИКАЦИИ / ЗАПАСНЫЕ ДЕТАЛИ

- **Рис. 9:** видимый уровень за счет прозрачности материала. Общий объем, рабочий объем, порожний вес и вес в заполненном состоянии.

- **Рис. 10:** стандартное оборудование.

УХОД

В зависимости от модели: для каждой операции промывки пульверизатора, выполненной с установленным на нем регулятором (см. общее руководство по эксплуатации, прилагаемое к пульверизатору), прокачайте воздух, чтобы полностью освободить от него регулятор. Разберите регулятор, вновь установите штангу на рукоятку и нажмите на курок, чтобы полностью сбросить давление в пульверизаторе.

Внимание! Если вы хотите снять регулятор, в то время как в пульверизаторе находится средство, вам следует носить перчатки и

не нажимать на курок рукоятки. По окончании обработки соберите регулятор, чтобы провести операцию промывки, как описано выше.

- **Рис. 7:** очистите фильтр штанги и фильтр резервуара.

- **Рис. 8:** смажьте прокладки поршня (А) ручки.

- **Рис. 11:** извлечение насоса: после опорожнения резервуара (В) открутите воздушный колпак (С), открутите винт (D), освободите бак, отсоедините насосный рычаг (Е), снимите насосную установку (F).

- **Рис. 12–15:** снимите насос. Смажьте или замените прокладку колпака (G) и мембрану (J). При необходимости замените клапаны (H) и (I).

- **Рис. 17–21:** сборка насоса: соблюдайте направление расположения мембраны (Рис. 17), установите на место шайбу и винт и затяните с усилием между 0,3 и 0,4 мкг, установите на место опору поршня после того, как смазали и собрали подшипники; убедитесь, что язычки (K) подшипников (L) правильно размещены в гнездах (M) поршня (N), поверните поршень (N), убедитесь, что выступ (P) мембраны надежно вставлен в корпус насоса, затяните гайку и установите пружину на место.

ДЕФЕКТЫ И ИХ УСТРАНЕНИЕ

Неисправности в работе	После сброса давления в устройстве проверьте:
Отсутствие давления в воздушном колпаке.	- Герметичность элементов, расположенных между выходом из насоса и концом штанги. В случае утечки затяните или замените бракованный элемент. - Состояние прокладки (G) воздушного колпака. Смажьте или замените в случае ее повреждения. - Наличие клапанов (H) и (I) насоса. Если отсутствуют или повреждены, замените их. - Наличие клапана (R), пружины (S) и прокладок (Q) ограничителя давления (Рис. 22).
Отсутствие давления в воздушном колпаке и наличие утечек под насосом.	- Правильность расположения мембраны и ее исправность. Замените, если необходимо.
Жидкость вытекает через сопло без нажатия на выключатель.	- Состояние прокладок поршня (А) рукоятки. Выполните очистку. Замените, если повреждены.
Воздушный колпак находится под давлением, но жидкость не вытекает при нажатии на выключатель штанги.	- Не засорена ли система в быстроразъемном соединении, фильтре, рукоятке и сопле. Выполните очистку. - Работоспособность быстроразъемного соединения, нажав на запорный клапан (Т) (Рис. 22). Замените, если поврежден.

Запасные части. Свяжитесь с нашим отделом поставок запчастей по тел.: +33 (0) 4 74 62 48 11 или эл. почте sav@hozelock-exel.fr

ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ ЕС

Я, нижеподписавшийся, Жером БУЛМЬЕ (Jérôme BOULMIER) – руководитель службы контроля качества – подтверждаю, что продукт Тип: пульверизатор с предварительно созданным давлением

Марка: LASER

Модель: LASER 2000

Ссылочный номер: 102025 / 401448

был разработан, спроектирован и изготовлен согласно всем соответствующим положениям Директивы «Безопасность машин и оборудования» 2006/42/ЕС

Совершено в Вильфранш,

26 октября 2015 г.

ГАРАНТИИ

- **Страница 1:** Общая длительность действия гарантии зависит от модели

دليل الاستخدام

لا بد من قراءة هذا الدليل قبل التشغيل.

إن هذا المرش جهاز تحت الضغط ولذلك يمكن أن يُشكل خطر الانفجار أثناء ريش السائل، إذا لم يتم اتباع الإرشادات الواردة في هذا الدليل. في حالة الشك في أي أمر، قم باستشارة المصنع.

تمت صياغة هذا الدليل والتصديق عليه بالفرنسية. جميع اللغات الأخرى هي ترجمات للنص الأصلي. في حالة وجود نزاع، أو شك أو تناقض بين الفرنسية واللغات الأخرى، يتم اعتماد النسخة الفرنسية.

الحد الأقصى للضغط أثناء تشغيل المرش: 6 بار / 5 بار للأجهزة المزودة بمحدد للضغط.

التركيب

طريقة تركيب الرافعة وفقاً لكل موديل:

– **الشكل 1:** نتيج الرافعة المسننة تغيير وضع زاوية الرش. قم بتركيب رافعة الضخ. تم تحديد وضع الحلقة (أ) مسبقاً لتركيب الرافعة على اليسار (للمستخدم الأيمن) (**شكل 1 ج**).

– **الشكل 12:** الرافعة مستطيلة الشكل لها وضعيتين: وضع العمل ووضع التخزين. قم بتركيب رافعة الضخ على اليسار بالنسبة للمستخدم الأيمن وعلى اليمين بالنسبة للمستخدم الأيسر (**شكل 2 ب**).

لفك الرافعة، انزع الدبوس واسحب الرافعة مع الضغط على صمام الحلقة (أ) (**شكل 2 ج**).

وضع التخزين (**شكل 2 د**).

– **الشكل 3:** في حالة استخدام المرش المزود بمحدد للضغط في نهاية المضخة: لتعديل درجة الضغط حسب الرغبة، قم بالضغط على الصمولة (أ) إلى الدرجة القصوى، ثم قم بالتحريك لوضع الأرقام 4، 3، 2 و 1 في مواجهة المؤشر (ب). طريقة الحمل وفقاً لكل موديل:

– **الشكل 5 و 4:** قم بضبط حالات الأكتاف أو الظهر. يجب أن يكون المرش في أعلى وضع ممكن وأن يكون قريباً من الجسم.

– **الشكل 6:** قم بتركيب الرشاش فوق المقبض:

قم بتركيب الفوهة فوق المقبض (1 و 2) والفوهة فوق خرطوم الرش (3 و 4).

– **الشكل 6:** وفقاً لكل موديل: قم بتركيب منظم الضغط بين المقبض وفوهة المرش. تأكد من أن اتجاه التركيب يتناسب مع اتجاه تدفق المنتج السائل الذي يشير إليه السهم (أ).

التشغيل

هام: قبل تشغيل المرش، يُرجى الرجوع لدليل الاستخدام لمعرفة قواعد السلامة وقواعد استخدام الجهاز.

وفقاً لكل موديل: يضمن منظم الضغط وجود الضغط المستمر للرش. وبالتالي، يتم الرش وفقاً للضغط المبين على المنظم (**شكل 6 ب**) حتى إذا كان المرش على ضغط أعلى من الضغط المبين في المنظم.

يتوقف الرش بمجرد وصول ضغط المرش إلى درجة أقل من المبينة على المنظم (**شكل 6 ب**). قم بإعادة الضخ لزيادة الضغط في الجهاز.

المواصفات/ قطع الغيار

– **الشكل 9:** يمكن رؤية حجم السائل لأن الخزان شفاف. الحجم الإجمالي، * الحجم المستخدم ووزن المرش وهو فارغ، وهو ممتلئ.

– **الشكل 10:** المعدات القياسية.

الصيانة

وفقاً لكل موديل: لكل عملية شطف تتم في وجود منظم الضغط فوق المرش (يُرجى الرجوع لدليل الاستخدام الوارد مع المرش)، قم بالضغط لإخراج الهواء لإخلاء منظم الضغط بالكامل. ثم قم بفكه، وأعد تركيب فوهة الرش فوق المقبض وقم بتشغيل زر المقبض.

انتبه، إذا كنت تريد فكه منظم الضغط أثناء وجود بواقي من المنتج السائل داخل المرش، قم بارتداء قفازات ولا تقم بتشغيل زر المقبض. عند الانتهاء، أعد تركيب المنظم لاستكمال عملية الشطف كما هو موضح أعلاه.

– **الشكل 7:** قم بتنظيف فلتل المرش وفلتر الخزان.

– **الشكل 8:** قم بترتيب مفصلات (أ) المقبض.

– **الشكل 11:** اخراج المضخة: عندما يكون الخزان (ب) فارغاً، قم بفك كيس الهواء (ج)، واسحب المسمار (د) واخرج الخزان وفك رافعة الضخ (ه) ثم اسحب المضخة (و).

– **الشكل 12 وحتى 15:** قم بتركيب المضخة، ثم قم بترتيب أو استبدال مفصلات كيس الهواء (ز) والغطاء (ح). وقم باستبدال الصمامات (ط) و(ك) إذا اقتضى الأمر.

– **الشكل 17 وحتى 21:** قم بتركيب المضخة: يرجى مراعاة اتجاه وضع الغطاء (**الشكل 17**)، أعد وضع الصامولة والمسار وقم بالربط بين 0.3 و 0.4 م/ك، ثم قم بإعادة وضع ذراع الرش بعد ترتيب وتركيب المحامل. تأكد من أن السلسلة (ل) المحامل (م) في أماكنها بالضبط (ن) داخل الذراع (س)، ثم قم بتحريك الذراع (س)، وتأكد من أن طرف (ع) الغطاء محكم جيداً داخل جسم المضخة، ثم قم بإحكام غلق الصامولة والفلل.

عيوب/ حلول	عيوب في التشغيل
لا يوجد ضغط في كيس الهواء	بعد ضبط ضغط الجهاز، تأكد من: – عزل العناصر الموجودة بين مخرج المضخة وطرف فوهة الرش. في حالة وجود تسريب، قم بربط أو باستبدال العنصر التالف. – حالة مفصلات (ز) كيس الهواء. قم بترتيبها أو استبدالها في حالة التلف. – وجود الصمامات (ط) و(ك) في المضخة. قم باستبدالها في حالة التلف. – وجود الصمام (ف) والفلل (ص) والمفصلات (ق).
لا يوجد ضغط في كيس الهواء، مع وجود تسريب أسفل المضخة	– أن الغطاء سليم موضوع جيداً. قم باستبداله عند الحاجة.
السائل يتسرب من الفوهة اضغط على زر الرش	– حالة مفصلات الذراع (أ) في مقبض المرش. قم بتنظيفها أو استبدالها إذا كانت تالفة.
كيس الهواء تحت ضغط، ولكن السائل لا يخرج عند الضغط على زر فوهة المرش	– أن الدائرة الكهربائية ليست مسدودة في وصلة خرطوم الرش أو في فلتل المقبض أو فوهة الرش. قم بتنظيفهم.
	– جودة سير وصلة خرطوم الرش عن طريق الضغط على صمام الإغلاق (ر) (الشكل 22). قم باستبدالها في حالة التلف.

– **قطع الغيار:** يُرجى الاتصال بقسم قطع الغيار لدينا على الهاتف: +33(0)42462746 أو على البريد الإلكتروني: sav@hazellock-exel.fr

إقرار المطابقة CE

أقر أنا الموقع أدناه جيروم بولمييه، مدير الجودة – أن هذا المنتج:

النوع: مرش بالضغط المسبق

العلامة التجارية: بيرتود/ ليزر (BERTHOUD/LASER)

موديل: فيرموريل 1800/ فيرموريل 2000 / ليزر 2000 / 1800

VERMOREL 1800 / LASER 2000 / VERMOREL

المرجع: 102025/102078/102088/102084/102022/102088

401448

قد تم تطويره وتصميمه وتصنيعه وفقاً لمجموعة الأحكام ذات الصلة الخاصة بتوجيهات "سلامة الماكينات" 2006/42/CE

حرر في فيليرانش، في 2015/10/26

J. Bouchier

الضمانات

– **الصفحة 1:** إجمالي فترة الضمان بحسب كل موديل



02/2016

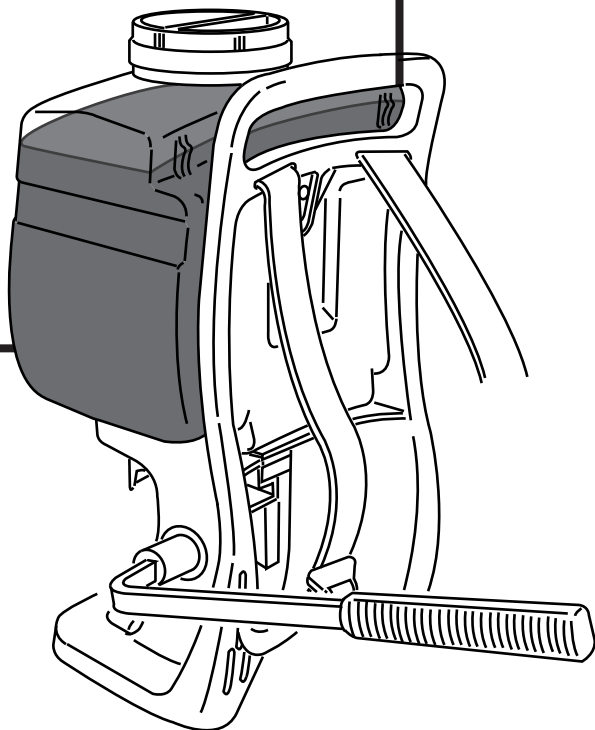
Réf. : 584638

HOZELOCK
EXEL

HOZELOCK-EXEL
891 route des Frênes - ZI Nord Arnas BP 30424
69653 Villefranche Cedex
hozelock-exel@hozelock-exel.com
SAS au capital de 2600000€
SIRET 77965877200024 - APE 2830 Z
RCS Villefranche B
N° TVA intra-communautaire : FR 02 779 658 772

SPECIFIQUE VERMOREL

LASER 2000



FR - Français	p6
GB - English	p7
DE - Deutsch	p8
IT - Italiano	p9
PT - Português	p10
PL - Polski	p11
ES - Español.....	p12
NL - Nederlander	p13
SW - Svenska	p14

NO - Norsk	p15
FIN - Suomi.....	p16
DK - Dansk	p17
EL - ΕΛΛΗΝΙΚΑ	p18
HU - MAGYAR	p19
CZ/SK - ČESKY	p20
RU - РОССИЯ	p21
پيرع	p22